

February 2020

# Impulse

*The Magazine for the German-speaking Community*



## **Aufwachsen mit mehreren Sprachen:**

Ein Traum, den wir unseren Kindern ermöglichen oder zumuten?

## **Richtig aufgebrüht:**

Tee ist eine Wissenschaft für sich

## **Expat Blues und Kulturschock Teil 2:**

Was tun, um diese zu überwinden?

Our and our local partners' offices in important European and Asian markets

The shown locations are either Luther legal or corporate services offices and/or offices of our local co-operation partners.



## Legal services

- Company Incorporation
- Contract / Commercial Law
- Corporate Law / Merger & Acquisition
- Due diligence and transaction support
- Employment law
- Joint Ventures
- Private equity, venture capital
- Protection of intellectual property
- Tax structuring, tax advice

## Corporate services

- Accounting & Financial Reporting
- Business establishment
- Cash, fund & payment administration
- Company Secretarial Services
- Dissolution, deregistration
- Human resources & payroll administration
- Immigration and work permit matters
- Individual and corporate tax compliance

## Singapore

**Luther LLP**  
4 Battery Road, #25-01  
Bank of China Building  
Singapore 049908

**Luther Corporate Services Pte Ltd**  
25 International Business Park  
#02-78/79 German Centre  
Singapore 60991

Tel : +65 6408 8000, Fax : +65 6408 8001

Berlin, Brussels, Cologne, Dusseldorf, Essen, Frankfurt a.M., Delhi-Gurgaon, Hamburg, Hanover, Kuala Lumpur, Leipzig, London, Luxembourg, Munich, Shanghai, Singapore, Stuttgart, Yangon



# editorial

## Liebe Leserinnen und Leser!

Seid Ihr gut ins neue Jahr gekommen?

Auch 2020 präsentiert sich für viele von uns mit den expat-typischen Herausforderungen. Vor den Weihnachtsferien mussten wir „alten“ Freunden und Bekannten „Auf Wiedersehen“ sagen und auch die Impulse-Redaktion hat solche „Verluste zu beklagen“: wir müssen sowohl zu einer der Chefredakteurinnen - Nadine Dietl-Augst - als auch unserer langjährigen Mitstreiterin Susanne Heinrich Tschüss sagen. Herzlichen Dank für Eure wertvolle Mitarbeit, Ihr werdet der Impulse-Redaktion sehr fehlen! Ebenso verabschieden wir uns vom langjährigen Pfarrer der Katholischen Gemeinde St. Elisabeth, Hans-Joachim Fogl, dem wir ebenfalls für die gute Zusammenarbeit danken und einen guten Start in Deutschland wünschen. Mit Ilka, neu in der Redaktionsleitung, und einigen neuen Redakteuren ist das Impulse-Team aber wieder gut aufgestellt und auch die katholische Kirche hat mit Pater Andreas Bordowski OP die offene Stelle besetzt. Ein herzliches Willkommen von unserer Seite, auch an die vielen Neankömmlinge in Singapur!

In diesem Magazin haben wir Antworten auf die folgenden Fragen gefunden:  
Welche Chancen und Risiken bietet das mehrsprachige Umfeld für Familien mit Kindern, besonders in Bezug auf den Spracherwerb?  
Was wäre typischer für die asiatische Kultur als der Tee?  
Wie geht die Geschichte von Sandra Kuchlers Familie nach dem Mauerfall weiter?  
Und wie komme ich aus dem Expat-Blues wieder raus?

Viel Spaß beim Lesen wünschen

*Christiane* *Ilka*

**Christiane & Ilka**  
editor@impulse.org.sg



Vorne: Gudrun Reiss, Nadine Dietl-Augst, Dominika Bulwicka-Walz, Dr. Johanna Wanka, Christiane Krink  
2. Reihe: Ekaterina Altdorf, Stefanie Stula, Margit Kunz, Susanne Perras, Dr. Anja Wacker, Sandra Schwellach, Ilka Lorenz  
Außerdem im Team: Dr. Paul Weingarten, Prisca Reitz, Davide Böker, Robert Heigermoser, Sabine Gebele-Pham

Wir bedanken uns für die Unterstützung und gute Zusammenarbeit 2019 bei den Corporate Members der German Association:



Wir begrüßen 2020 Raja4Divers als neue Corporate Member der German Association:





# INHALT

<b>Editorial</b>	<b>3</b>
<b>Corporate Member der German Association</b>	<b>3</b>
<b>Inhalt, Impressum, About Impulse</b>	<b>4</b>
<b>News</b>	<b>5</b>
<b>Kultur</b>	
Richtig aufgebrüht? Tee ist eine Wissenschaft für sich	<b>6</b>
Kunstaussstellung Identity Nomads	<b>7</b>
Veranstaltungen März-Mai 2020	<b>18</b>
<b>Leben</b>	
Unsere Kinder wachsen bilingual auf: Fluch oder Segen?	<b>8</b>
Interview mit Dr. Chiu, IMC	<b>11</b>
Interview mit einer Familie, in der 4 Sprachen gesprochen werden	<b>12</b>
Die Eingangsstufe an der GESS	<b>14</b>
Expat Blues und Kulturschock? Teil 2, Was kann ich dagegen tun	<b>30</b>
<b>Interview</b>	
Raja4Divers: ein Paradies nicht nur für Taucher	<b>16</b>
<b>Aus der Gemeinde</b>	
Evangelische Gemeinde	<b>20</b>
Katholische Gemeinde	<b>20</b>
Auslandshandelskammer Singapur (AHK Singapur)	<b>21</b>
Deutsche Botschaft	<b>21</b>
Schweizer Botschaft	<b>23</b>
German European School Singapore (GESS)	<b>23</b>
Schweizer Schule (SSIS)	<b>23</b>
<b>German Association</b>	
Veranstaltungen	<b>29</b>
<b>History</b>	
Mauerfall Teil 3	<b>24</b>
<b>Gesundheit</b>	
Impfungen	<b>26</b>
<b>Service</b>	
Mieten oder Kaufen? Wohnen in Singapur	<b>28</b>
<b>Do It Yourself</b>	
Hefezopf	<b>33</b>
<b>My Condo</b>	
Liebeskummer	<b>35</b>

## Impressum

**Editor** Christiane Krink, Ilka Lorenz, E-Mail: editor@impulse.org.sg • **Contributors** Dominika Bulwicka-Walz, Nadine Dietsl-Augst, Stephanie Houben, Sandra Kuchler, La Picara, Prisca Reitz, Sandra Schwellach, Stefanie Stula, Dr. Johanna Wanka, Dr. Paul Weingarten • **Social Media** Ilka Lorenz • **Lektorat** Margit Kunz, Dr. Johanna Wanka • **Sales Team** Stefanie Stula, E-Mail: sales@impulse.org.sg • **Design** Iceworks Communications Pte Ltd • **Production** KHL Printing Co Pte Ltd • **Publisher** German Association – Deutsches Haus, 4 Battery Road, #25-01 Bank of China Building, Singapore 049908, E-Mail: info@german-association.org.sg

[www.impulse.org.sg](http://www.impulse.org.sg)



Opinions and views expressed by contributing writers are not necessarily those of the publisher. The publisher reserves the right to edit contributed articles as necessary. Material appearing in Impulse is copyrighted and reproduction in whole or in part without express permission from the editor is prohibited. All rights reserved ©.

Impulse magazine is published by German Association – Deutsches Haus and distributed to the German-speaking community in Singapore. MCI (P) 080/08/2019

Die nächste Print-Ausgabe erscheint voraussichtlich am 25. Mai 2020.

Informationen zum Redaktions- und Anzeigenschluss unter editor@impulse.org.sg oder unter sales@impulse.org.sg

## About Impulse

**Impulse** – The Magazine for the German-speaking Community in Singapore is the leading German language magazine published in Singapore. With a quarterly circulation of 2,000 copies, it provides up-to-date information on cultural and social events in Singapore as well as on tourist destinations in the country and the region. Furthermore, it serves as a platform for sharing information within the German-speaking social and business communities, comprising more than 10,000 expatriates.

■ **Distribution** The magazine is endorsed by the German Embassy.

Copies of **Impulse** – The Magazine for the German-speaking Community in Singapore are sent to expatriate households and other organisations servicing expatriates. The magazine is also available at the following locations: **German Institutions** German Embassy • Singaporean-German Chamber of Industry and Commerce • German Centre for Industry and Trade Pte Ltd • Selected German companies • German Association – Deutsches Haus • Swiss Club • German European School Singapore • German-speaking Protestant and Catholic Churches

Deutschsprachige Institutionen und Organisationen:  
[www.impulse.org.sg/?page\\_id=3280](http://www.impulse.org.sg/?page_id=3280)



**BOUTIQUES PIT BUILDING**  
CURATED · DISTINCTIVE · DESIGN-LED.

**ANNOUNCING NEW DATES FOR  
SPRING/SUMMER 2020 EDITION**

Your well-being is always our priority. In light of the current COVID-19 situation, we have postponed The Spring/Summer March 2020 Edition of Boutiques at The Pit Building to May 2020.

We look forward to seeing you!

<b>MAY 8</b> FRIDAY 9AM - 8PM	<b>MAY 9</b> SATURDAY 10AM - 8PM	<b>MAY 10</b> SUNDAY 9AM - 6PM
-------------------------------------	--	--------------------------------------

[www.boutiquefaairs.com.sg](http://www.boutiquefaairs.com.sg) [BOUTIQUEFAIRSSG](https://www.instagram.com/boutiquefairssg) [BOUTIQUESSINGAPORE](https://www.facebook.com/boutiquesingapore)

## Biennale

Zum sechsten Mal präsentiert sich die Singapur Biennale seit dem 22. November 2019 noch bis zum 22. März 2020 mit 77 Künstlern und Künstlergruppen.



Patrick Flores, der Künstlerische Leiter der Biennale sieht diese Biennale nicht nur als Plattform für zeitgenössische Kunst, sondern vor allem auch als „Festival und Seminar“. Es soll ein Ort der Zusammenkunft sein, an dem zeitgenössische Kunstformen in heiterer Atmosphäre unter Beteiligung der Öffentlichkeit diskutiert werden. Wenn man in der Biennale-Stadt wohnt und nicht nur für einen kurzen Tagesbesuch kommt, hat man daher die Gelegenheit, neben den an 11 Orten ausgestellten Werken, durch die Teilnahme an vielfältigen Veranstaltungen einen sehr unmittelbaren Zugang zu Kunst und Künstler zu erhalten. Ein Beispiel? Die malaysische Künstlerin Sharon Chin hat für ihr Werk, ausgestellt in der National Gallery, 150 Freiwillige zusammengebracht, um verschiedenfarbige Fahnen in geometrischen Formen mit Zwirn in der jeweils gleichen Farbe wie die Fahne, zu besticken. Die Fahnen ihrerseits bestanden aus gesammelten Teilstücken von Wahlwimpeln der letzten Malaysischen Parlamentswahl. Die Zusammenarbeit vieler, in der der Betrag des Einzelnen vielleicht nicht einmal groß sichtbar ist, ist für eine Gemeinschaft wichtig. Wer kann schon sagen an einem Biennale Kunstwerk so direkt mitgewirkt zu haben? Neugierig? Aktuelle Events, Vorträge und Performances sind auf <https://www.singaporebiennale.org> zu finden.

Wir werden auf unsere Webseite nun in loser Folge einige Werke und Projekte einzeln vorstellen, die uns besonders in Erinnerung geblieben sind. Schaut vorbei unter [www.impulse.org.sg](http://www.impulse.org.sg).

Text: Sabine Gebele-Pham



Formel 1 Liebhaber aufgepasst!

Wer immer schon mal hautnah beim Rennzirkus dabei sein wollte, kann sich im April als freiwilliger Helfer bewerben. Der Singapore Grand Prix beschäftigt jedes Jahr über 1000 Freiwillige. Bewerbungen sind ab März 2020 möglich.

Nähere Informationen und Bewerbung unter:  
<https://raceofficials.singaporegp.sg/>

## Juleica

Die Deutschsprachige Evangelische Gemeinde in Singapur bietet Jugendlichen ab 15 Jahren die Ausbildung zum/zur JugendleiterIn an und damit die Möglichkeit, die in Deutschland anerkannte JugendleiterIn-Card JULEICA auch hier in Singapur zu erwerben. Die Card ist der bundesweit einheitliche Ausweis für ehrenamtliche MitarbeiterInnen in der Jugendarbeit (nicht nur kirchlich) und dient zur Legitimation und als Qualifikationsnachweis der InhaberInnen. Der Juleica-Kurs beginnt im Februar.

Mehr Infos und Anmeldung auf der Website der Kirchengemeinde:  
[www.evkirche.sg](http://www.evkirche.sg)





# Richtig aufgebrüht

## Tee ist eine Wissenschaft für sich.

**In Singapur erst recht, denn so unterschiedlich wie die Kulturen, so unterschiedlich sind hier auch die Teetraditionen.**

Der indische Tee ist mit Gewürzen abgeschmeckt, süß und cremig, allerdings auch so sättigend wie fast eine ganze Mahlzeit.

Der Afternoon Tea, wie ihn viele Hotels und Restaurants ausrichten, trumpft mit Opulenz auf. Denn zum Afternoon Tea gehören unbedingt Scones mit Clotted Cream und Erdbeermarmelade ebenso wie herzhaftes Sandwiches und süßes Gebäck. Alles arrangiert wie kleine Kunstwerke. Ursprünglich wurde „diese Tradition eingeführt, um die Zeitspanne zwischen Mittag- und Abendessen zu überbrücken“, erklärt Simon Brelsford, Director, Operations - Food and Beverage (Southeast Asia) im Hotel Conrad. Doch was aussieht wie kleine Häppchen, bildet in der Summe eine üppige Mahlzeit. An ein anschließendes Abendessen ist nicht mehr zu denken.

Beim typisch singapurischen Teh ist bereits die Bestellung eine Herausforderung. Hinter Begriffen wie Teh kosong, Teh-O verbergen sich nämlich die Arten der Tee-Zubereitung. Den Schwarztee gibt es süß, mit viel wenig oder gar keiner Kondensmilch.

### Traditionen erhalten

Die „Tea appreciation“ hat viel mit Geselligkeit, Freundschaft und Ruhe zu tun.

Vincent Low betreibt das Yixing Xuan Teahouse in Chinatown seit 1989. Sein Geschäft ist heute ein Ort zum Tee kaufen, aber auch zum Tee trinken und sich dabei zu sammeln, zur Ruhe zu finden und auch zu arbeiten. Schließlich bedeutet der Name Yixing Xuan auf Mandarin: kleines Haus zum Entspannen. Und es komme dort immer wieder vor, dass Menschen für zwei Stunden mit ihrem Laptop kommen, um in Ruhe bei einem Tee zu arbeiten, berichtet seine Tochter Charlene. Erfreut beobachtet sie, dass sich mehr und mehr junge Menschen wieder für Tee interessieren.

Dabei wäre die Kunst der chinesischen Tee Zubereitung beinahe verloren gegangen. Sie überlebte in Singapur dank der chinesischen Einwanderer, erläutert Mr. Lee Chee Keong, von Liu Xiang Teacraft, er gilt als einer der renommiertesten Teemeister in Singapur.

Der Grund dafür sei, dass China lange Zeit arm gewesen sei und Tee eine nur sehr untergeordnete Rolle gespielt habe; die richtige Zubereitung erst recht.

Aber es gab auch eine Gruppe vermöglicher Einwanderer, die nach Singapur kamen. Ihnen waren Traditionen wichtig, und

zu diesen gehörte auch Tee und dessen Herstellung. Sie haben ihre Bräuche aufrechterhalten und gepflegt. Hätten sie das nicht getan, wer weiß, ob diese Kunst heute überhaupt noch bestehen würde.

### Ständiges Lernen

„In einem Teebeutel steckt so viel mehr als nur Tee. Es sind: Kultur, Reisen, Freundschaft, Geschichte und ständiges Lernen“, sagt Charlene Low, wobei Teebeutel hierbei nur sprichwörtlich zu nehmen ist. Sie selbst sei mit Tee groß geworden und stelle immer wieder fest, dass je mehr sie über Tee lerne, das Thema noch interessanter würde.

Und dies beginne schon mit den Plantagen. Entscheidend für die Qualität des Tees seien ein fruchtbarer Erdboden und Klima. Jede Plantage spezialisiert sich auf bestimmte Sorten. Von der Sorte abhängig: werden dann bestimmte Blätter geerntet. Für die Weißtee-Sorte „Silver Needles“ beispielsweise sind es nur die „Babyleaves“ kleine, junge Teeblätter, die getrocknet tatsächlich wie silberne Nadeln aussehen.

### Teure Sorten

Grüner Tee, Pu Erh Tee, weißer Tee, gelber Tee sind einige der Teesorten und jede von ihnen hat unzählige Qualitätsausprägungen. In den Teegeschäften stehen hunderte Sorten zum Verkauf und die Preisspannen können atemberaubend sein. So kann der Preis für gealterten Pu Erh Tee schon mal in den vierstelligen Bereich schnellen.

Dieser Tee wird übrigens oftmals in sogenannten Cakes verkauft. Was aussieht wie Diskusscheiben sind gepresste Teeblätter.

Aber warum wird er gepresst? „Diese Verarbeitung stammt noch aus einer Zeit, als Chinesen angefangen hatten mit dem Westen Tauschhandel zu betreiben“, berichtet Charlene Low. Tee war das übliche Zahlungsmittel und da es unökonomisch gewesen wäre diesen lose in Säcken zu transportieren, hat man ihn gepresst, erklärt sie weiter.

Der Geschmack des Pu Erhs ist zuweilen erdig und ungewohnt. Es ist ein Tee, den man trinken lernen muss, an den man sich langsam herantastet.

### Richtige Zubereitung

Ein kleines Teekännchen, fingerhutgroße Teetassen, Riechbehälter und ein Faircup sind unverzichtbare Utensilien. Das Kännchen wird rund viertels mit Teeblättern gefüllt und diese werden mit heißem Wasser, je nach Teesorte zwischen 70 und 100 Grad, aufgebrüht. Nach dreißig Sekunden gießt der Gastgeber den Tee in den Faircup ab (das garantiert die gleiche Teequalität für jeden Gast) und verteilt ihn erst dann unter den Anwesenden.

Um das Aroma und die Qualität des Tees zu prüfen, wird der erste Aufguss zunächst in die schmalen, hohen Riechtassen verteilt. Erst nach diesem Qualitätscheck wird das Getränk in die Teeschalen umgefüllt und dann getrunken. Ein bis zu fünf Aufgüsse sind möglich.

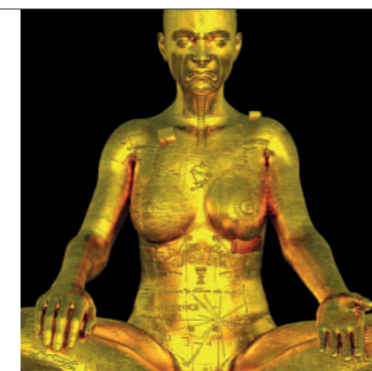
Die chinesische Art Tee zu trinken ist angenehmer Zeitvertreib, bei dem geredet und gesnackt wird. Ein legendäres Häppchen ist das Tee-Ei. Es wird gekocht, anschließend die Schale angeknackst und in Tee eingelegt, daher die dunkelbraune Farbe.



### Chinese Tea Workshops:

Liu Xiang Teacraft  
Yixing Xuan Teahouse  
Tea Chapter

Text und Foto: Dominica Bulwica-Walz



## Kölner Kuratorin bringt internationale Kunstausstellung nach Singapur

Als Ira Musnadi-Weskamp Anfang 2018 mit einer Gruppe von Galeristen und Kunstexperten aus Deutschland nach Singapur reiste, sollte es eigentlich nur eine Informationsreise werden, so ganz unverbindlich. Als Inhaberin einer Galerie in Köln und Kuratorin für Südasiatische Kunst wollte sie „mal sehen, was die so vor Ort machen“.

Knapp zwei Jahre später, im März 2020, bringt sie nun eine Wanderausstellung mit vier renommierten Künstlern aus Deutschland, Indonesien und Singapur nach Singapur. Der Titel: „A Journey without destination: Identity Nomads“.

Musnadi fasst die Idee der Ausstellung so zusammen: „Die rasante Entwicklung internationaler Vernetzung und Globalisierung in fast allen Bereichen ermöglicht eine weltweite Verfügbarkeit von Einflüssen und Merkmalen aller Kulturen. Wir werden ständig mit fremden Mentalitäten, unterschiedlichen Wertesystemen und neuen Traditionen konfrontiert. So stellt sich für jeden von uns die Frage: wer wir sind täglich neu.“

Wie oft in der Kunst war die Idee schnell geboren, aber die Ausführung lang und steinig. „Die Entscheidung auch in Singapur auszustellen, war klar ein Ergebnis der Informationsreise,“ erzählt Musnadi.

Hier traf sie mit Unterstützung des Bundes und der AHK Singapur Kunstliebhaber, Galeristen und öffentliche Vertreter vom

Journey Without Destination: Identity Nomads  
Wo: Substation Singapore  
Wann: 05. bis 10. März 2020

National Arts Council und dem Singapore Tourist Board. Durch Besuche der Art Hubs wie Gillman Barracks erfuhr sie von den Stärken und Schwächen des Kunststandortes Singapur und knüpfte wertvolle Kontakte.

Die Beweggründe eine Wanderausstellung zum Thema Identität zu organisieren, gehen jedoch weit in Musnadis eigene Geschichte zurück. Selbst Kind einer Deutschen und eines Indonesiers, ist die Frage nach der eigenen Identität ein zentrales Thema in ihrem Leben. Deutschland und

Indonesien waren deshalb zunächst ihre geplanten Ausstellungsstandorte für „Identity Nomads“. Aber nachdem sie Singapur besucht hatte, war klar: Singapur, mit seiner multi-kulturellen Gesellschaft, Handelsdrehscheibe in Südostasien und neuerdings auch Kunst Hub, bot die ideale Kulisse dafür.



Ira Musnadi-Weskamp

Text & Foto: Ira Musnadi-Weskamp





# Aufwachsen mit mehreren Sprachen

Ein Traum, den wir unseren Kinder ermöglichen oder zumuten?



Vorneweg, seit einigen Jahren weiß man es, jeder – wirklich jeder – kann mehrere Sprachen lernen. Am einfachsten geht das „natürlich“, also im sprachlichen Umfeld wie mit der Muttersprache. Das gilt auch für „Fremdsprachen“, wie uns Vera Birkenbihl<sup>4</sup> schon seit den 80er Jahren das Vokabelpauken verbietet...

Als wir uns entschieden nach Singapur zu gehen, gefiel mir die Idee meinen Kindern bereits im Kindergartenalter ihre Englischkenntnisse spielerisch zu schenken und ihnen das Gepauke in der Schule zu ersparen.

Aber als es dann so weit war...

Ich fühlte mich soo schlecht, als ich meinen Vierjährigen zusätzlich zu der neuen Umgebung, ohne Freunde, und dann noch kein Wort verstehend zurückließ. Aber hier haben die Schulen ja viel Erfahrung darin, nicht-englisch sprechende Kinder schnell einzubinden. Also vertraute ich darauf und natürlich ging es gut. Nach kurzer Zeit fühlte er sich wohl, besonders in Sport (da braucht man keine Sprache) und nach zwei Monaten spielte er zu Hause auf Englisch „there is an accident – crash – help, we need a helicopter...“.

## Also, wie funktioniert das natürliche Erlernen einer Sprache?

Grundsätzlich wie mit der Muttersprache. Man ist der Sprache ausgesetzt, am besten an einem Ort oder von einer Person. Je größer die Zeit, der sprachliche Umfang und je konsistenter, desto besser, so empfiehlt Roohi Azhar, eine Sprachtherapeutin in Singapur, die selbst mit zwei Sprachen aufgewachsen ist, mit Englisch und Urdu.

Wir praktizieren die Methode „Eine Person – eine Sprache“, üblicherweise spreche ich mit meinen Kindern Deutsch, kann ich ja auch am besten. Auch für gemischt-sprachliche Familien sehr gut geeignet. Eine andere Methode ist „Eine Umgebung

– eine Sprache“, also z.B. in der Schule Englisch, zu Hause Deutsch. Mit den Kindern zu Hause Englisch sprechen, um sie beim Englisch lernen zu unterstützen, obwohl Englisch nicht die eigene Muttersprache ist, davon rät Roohi ab: „Das geht schief“, man bringt ihnen die eigenen Fehler bei und es führt zu Verwirrungen bei den Kindern. Vor allem, wenn man ihnen auch Deutsch beibringen will. Sollte man mal in eine andere Sprache wechseln müssen, mit oder vor den Kindern, dann nicht innerhalb einer Unterhaltung, sagt mir Marie Remy, eine französisch-sprechende Sprachtherapeutin. Am besten konsistent bleiben in einer Umgebung oder in einer Gesellschaft. „Wenn es logisch ist, wann man eine andere Sprache verwendet, kann das Kind das auch verstehen“. Und dann gibt es auch kein Sprachen-Misch-Masch.

Interessanterweise beschreiben Studien<sup>1</sup>, was ich auch beobachte: wenn man mit den Kindern mehrere Sprachen spricht, werden sie alle ihre Sprachen verwenden um sich mitzuteilen, auch im Mix, manche sogar nur ihre dominante Sprache, die auch Englisch sein kann (sie wissen ja, dass wir sie verstehen). Dagegen wenn sie in einem Umfeld sind, in dem nur eine Sprache verwendet (oder verstanden) wird, versuchen sie auch nur diese zu verwenden.

Und genau das ist laut mehrerer Studien einer der Vorteile mehrsprachig aufwachsender Kinder: eine verbesserte kommunikative Kompetenz. Das Kind kann sich in den Gesprächspartner einfühlen und versteht, welche Sprachen sein Gegenüber spricht oder eben nicht. Studien zeigten darüber hinaus eine bessere „Mentalisierung“, die Fähigkeit „Bewusstseinsvorgänge wie Gefühle, Bedürfnisse, Absichten... in anderen Personen anzunehmen und diese in der eigenen Person zu erkennen“<sup>1</sup>.

Ein anderer Vorteil ist die erhöhte Aufmerksamkeitskontrolle, also die Kontrolle sich z.B. durch irreführende Hinweise nicht ablenken zu lassen. Denn die Kinder sind es gewöhnt immer „eine Sprache

zu blockieren“ während die andere Sprache gesprochen wird<sup>2</sup>. Die erhöhte Fähigkeit der Worterkennung führt auch zu einem schnelleren Lesenlernen.

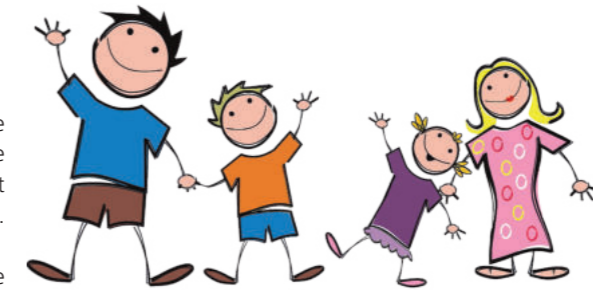
Auch für mehrsprachige Jugendliche und Erwachsene zeigen Studien<sup>1</sup> Vorteile ihrer Mehrsprachigkeit. „Diese ständige Übung im Auseinanderhalten von Sprachen führt dazu, dass die Sprecher schneller als Einsprachige lernen, relevante Informationen, die zur Lösung der Aufgabe dient, von irrelevanter Information zu unterscheiden“<sup>1,2</sup>. Dies kann sogar Demenzprozesse verlangsamen (in der Regel 4,5 Jahre später). Allerdings nur, wenn der Erwachsene auf hohem Sprachniveau beide oder mehrere Sprachen ständig gebraucht.

Fließend sprechend bilinguale Menschen wurden auch als kreativer getestet, da sie mehrere (Sprach-) Konzepte und Systeme zur Verfügung haben.<sup>1</sup>

Wenn Kinder früh (bis 6 Jahre) mit zwei Sprachen in Berührung kommen, kann der Spracherwerb etwas länger dauern im Vergleich zu einsprachigen Kindern<sup>2</sup>, das wird aber innerhalb weniger Monate wieder aufgeholt. Im besten Fall führt es zu mehreren Sprachen auf Muttersprachenniveau! Eine (spätere) Drittsprache wird dann meist noch schneller gelernt, weil schon Strategien zum Spracherwerb gelernt sind.

Vor allem nach der Pubertät lässt die Fähigkeit aber nach, das Muttersprachenniveau zu erreichen, v.a. unseren deutschen Akzent werden wir dann nicht mehr los.<sup>4</sup>

Wie gut unsere Kinder eine Sprache lernen, hängt aber auch ab von der Einstellung des Kindes und des Umfelds gegenüber der Sprache ab.<sup>3</sup> Wir wollen meistens, dass unsere Kinder unsere Muttersprache lernen, wir identifizieren uns darüber. Wenn dagegen meine Freundin es unnützlich findet und zeigt, dass ihre Kinder Russisch vom Papa beigebracht bekommen, kann das Interesse der Kinder an dieser Sprache sinken. Oder wir folgen uninteressiert dem Mandarin unserer Kinder in der Schule, dann fehlt der Sprache



das Prestige und somit den Kindern die Motivation es zu lernen.

## Aber was, wenn trotz allem das Englisch oder Deutsch lernen nicht klappen will?

Im Zweifel führt der Weg zum Experten, zu Sprachtherapeuten oder Logopäden, siehe hierzu auch das Interview auf den nächsten Seiten. Es gibt auch deutschsprachige in Singapur!

Sie prüfen gegebenenfalls, ob das Kind gut hört oder wie gut die Zunge trainiert ist, beides braucht man schließlich essentiell beim Sprechen.

## Oder ist es eine Sprachstörung oder nur eine Verzögerung?

Oder lispelt das Kind mit 6 Jahren immer noch und kann manche Buchstaben noch nicht richtig aussprechen? Auch dabei kann der Experte unterstützen.

Im übrigen, die Mehrsprachigkeit, die ich meinen Kindern hier in Singapur „schenke“, haben multisprachliche Familien von vornherein und weit muss man hier nicht schauen, in ganz Singapur wachsen die Kinder mehrsprachig auf, mit mindestens Mandarin und Englisch, gegebenenfalls sogar noch Malay oder einem anderen chinesischen Dialekt. Aber vor allem Mehrsprachigkeit muss auch gepflegt werden. Nach dem Zurückkehren nach Deutschland wird häufig im Vorschul- oder Grundschulalter das Englisch nicht mehr wirklich verwendet, geschweige denn Mandarin, was unsere Kinder hier so leicht nebenbei lernen können.

## Quellen:

- 1 Mehrsprachigkeit von Claudia Maria Riehl ISBN 9783534732722
- 2 Mehrsprachigkeitsforschung von Natascha Müller ISBN 9783823390657
- 3 Spracherwerb und Sprachförderung in der Kita von Tobias Ruberg, Monika Rothweiler ISBN 9783170235069
- 4 Sprachenlernen leichtgemacht!: Die Birkenbihl Methode Fremdsprachen zu lernen von Vera Birkenbihl ISBN 9783868822113

Gespräche mit Marie Remy und Roohi Azhar, beide Sprachtherapeutinnen in Singapur

## Wie können wir unsere Kinder am besten unterstützen?

Sprecht mit Euren Kindern in Eurer Muttersprache. Sprecht viel mit Euren Kindern und lest ihnen auch viel vor, das erweitert den Sprachschatz nochmal mehr. Qualität und Quantität zählen hier. Sprecht deutlich.





**Camden**

1 Orchard Boulevard  
#14-05/06/07  
Camden Medical Centre  
Singapore 248649  
T 6733 4440  
E camden@imc-healthcare.com

**Jelita**

293 Holland Road  
#02-03/04  
Jelita Cold Storage  
Singapore 278628  
T 6465 4440  
E jelita@imc-healthcare.com

**Katong**

86-88 East Coast Road  
#02-07  
Katong Square  
Singapore 423371  
T 6342 4440  
E katong@imc-healthcare.com

**Children's**

1 Orchard Boulevard  
#14-01/02/03  
Camden Medical Centre  
Singapore 248649  
T 6887 4440  
E paediatric@imc-healthcare.com

[www.imc-healthcare.com](http://www.imc-healthcare.com)

[f](#) @IMCSG

[@international\\_medical\\_clinic](#)



## IHRE FAMILIE, UNSERE PRIORITÄT

Die International Medical Clinic (IMC) ist spezialisiert auf Familien-, Kinder- und Reisemedizin. Seit mehr als 20 Jahren gewährleistet die IMC die medizinische Versorgung für die internationale Gemeinschaft in Singapur. Die IMC bietet in vier Arztpraxen eine qualitativ hochwertige Gesundheitsversorgung für Erwachsene und Kinder in einfühlsamer und familiärer Atmosphäre an.

**Reservieren Sie Ihren Termin heute.**



Scan for more  
information

# Bilinguale Erziehung - Wenn Kinder zweisprachig aufwachsen

## Zum Ablauf der Sprachentwicklung bei Kindern

Aufgrund vielfältiger Lebensbedingungen wachsen viele Kinder mit mehr als nur einer Sprache auf. Dabei durchlaufen alle Kinder, unabhängig von der Sprache, dieselben Entwicklungsstufen des Spracherwerbs. Jedoch ist jedes Kind einzigartig und der Spracherwerb verläuft bei jedem Kind anders. Als zweisprachig werden Kinder bezeichnet, wenn sie von Geburt an mit zwei Sprachen konfrontiert sind oder wenn sie ab dem Alter von 3 Jahren mit zwei Sprachen aufwachsen. Im Vergleich zu Kindern, die nur mit einer Sprache aufwachsen, haben bilinguale Kinder kognitive Vorteile und können bezüglich der Sprache flexibler reagieren. Dieser Vorteil geht aber mit einer langsameren Sprachentwicklung in den ersten Lebensjahren einher. In den späteren Jahren wird dieser Rückstand aber problemlos aufgeholt.

## Hinweise auf eine Sprachentwicklungsstörung bei Bilingualität

- 1) Wenn beide Sprachen betroffen sind
- 2) "Late-Talker" (spätes Sprechen) - in beiden Sprachen
- 3) Wenn ein begrenzter Wortschatz vorliegt
- 4) Bei einer eingeschränkten phonologischen Bewusstheit (die Fähigkeit, lautliche Strukturelemente der Sprache wahrnehmen und bewusst nutzen zu können)

## Wann sollten Sie sich beraten lassen?

Wenn Ihr Kind große Probleme hat, Dinge zu benennen (geringer Wortschatz), regelmäßig grammatikalische Fehler auftreten (Dysgrammatismus), etwas richtig auszusprechen und dies nicht der Altersnorm entspricht (Dyslalie) oder das Sprachverständnis eingeschränkt ist.

Spätes Sprechen kann auch ein Symptom für andere Probleme sein, darunter Hör- und kognitive Störungen oder Autismus.

## Was können Eltern tun, um die mehrsprachige Entwicklung ihrer Kinder zu unterstützen?

Als Sprachförderung bei Bilingualität gilt es, wenn die Eltern in ihrer jeweiligen Muttersprache mit dem Kind sprechen. Somit kann das Kind eine Sprache mit einer Person in Einklang bringen. Zudem ist es wichtig, dass Eltern auf die Qualität der jeweiligen Sprache achten, die die Kindern hören, und mit ihren Kindern viel sprechen.

**Dr Peter Chiu ist ein deutschsprachiger Arzt und praktiziert in IMC Jelita. Bitte rufen Sie uns unter der Telefonnummer 6465 4440 an, um einen Termin zu vereinbaren.**





# Interview Mehrsprachigkeit in einer multikulturellen Familie

Ein Interview mit Davide (aus Deutschland) und Stefanie (aus Malaysia, jetzt wohnhaft in Singapur) (übersetzt aus dem Englischen)

**Hallo Davide, hello Stefanie, Ihr habt jetzt ein Baby und wollt es mehrsprachig aufwachsen lassen, wer spricht in welcher Sprache mit ihm?**

Wir sprechen hauptsächlich in unserer jeweiligen Muttersprache mit unserem Sohn, also Deutsch und Kantonesisch. Da wir uns miteinander auf Englisch unterhalten und auch die meisten unserer Freunde René auf Englisch ansprechen, wird er diese Sprache wohl auch aufsnappen. Zusätzlich spricht unsere Nanny noch Bahasa mit ihm.

**Warum sind Euch diese Sprachen wichtig?**

Er kann sich mit unseren Familien und Freunden unterhalten. Eine Sprache aus jeder Kultur plus Englisch als universelle Sprache.

Wir finden auch die Unterschiede zwischen diesen drei Sprachen sehr interessant. Deutsch ist eine Sprache, in der man sich sehr präzise oder auch sehr poetisch ausdrücken kann. Zudem verfügt es über eine relativ komplexe und sehr strukturierte Grammatik. Englisch dagegen kennt viele Ausnahmen bei der Grammatik und man kann sich im Englischen zumeist schneller und mit weniger Worten verständlich machen. Beide Sprachen greifen auf dieselbe Logik, eine ähnliche Grammatik sowie das gleiche Alphabet zurück. Chinesisch bzw. Kantonesisch dagegen haben eine ganz andere Herangehensweise an Kommunikation. Der Fokus liegt auf der Art und Weise wie man das einzelne Wort intoniert und es somit unterschiedliches bedeuten kann. Gerade Kantonesisch mit neun verschiedenen Intonationsarten ist dahingehend sehr komplex und auch schwierig zu lernen. Gleichzeitig ist es eine sehr gute Ausgangsbasis später Mandarin zu erlernen. Zusätzlich wird René mit Bahasa noch eine vierte Sprache aufsnappen, die mit ca. 200 Millionen Sprechern weltweit auch nicht zu unterschätzen ist.

**Ihr habt Euch dazu einige Gedanken gemacht, erzählt mal**

**was davon.**

Sprachen sind der Schlüssel für ihn die Welt kulturell zu erschließen, so dass es für ihn möglich sein wird, in verschiedenen Ländern leben und arbeiten zu können.

Mehrsprachig aufwachsende Kinder tendieren zu schnelleren Reaktionen und flexiblerem Denken.

Außerdem tendieren Kinder, die mit mehr als einer Sprache aufwachsen dazu, sich besser zu entwickeln, gerade was ihre geistige Entwicklung betrifft. Wir glauben auch, dass es für ihn mit dieser Basis einfacher sein wird, weitere Sprachen zu erlernen.

**Stefanie, Du hast ja noch mehr Sprachen in Deiner Kindheit erfahren und gelernt, wie war das bei Dir?**

Zuerst ein wenig zu meinem Hintergrund. Bahasa ist Malaysias Landessprache, gefolgt von Englisch als zweite Sprache, die wir auch in der Schule gelernt haben. Zu Hause spreche ich Kantonesisch mit meiner Mutter und ihrer Familie, während ich Hakka/Khek mit meinem Vater und seiner Familie spreche. Mein Vater hat auch Englisch mit mir daheim gesprochen und ich musste ebenfalls Englisch reden, um mich mit Verwandten, die rund um den Globus verteilt sind, verständigen zu können. Während meiner Zeit in Shanghai habe ich dann zusätzlich Mandarin gelernt. Meine Liebessprache aus diesen fünf Sprachen wäre Englisch, einfach weil ich es für meine Arbeit brauche und es eine gemeinsame Sprache ist, die rund um die Welt benutzt und verstanden wird.

**Sprache ist auch irgendwie identitätsgebend, wie ist das bei Dir, wenn man mit mehreren Sprachen und Kulturen aufwächst?**

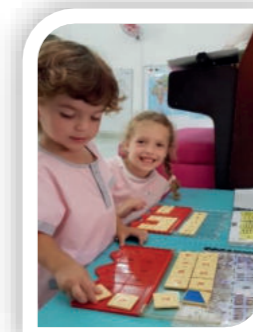
Mehrere Sprachen beherrschen zu können, ist für mich ein Privileg, weil es mir ein Gefühl der Vielfalt, Zugehörigkeit und Verbundenheit gibt. Es hat mir geholfen, einige große Fortschritte in meiner Karriere zu erzielen und bei gesellschaftlichen Veranstaltungen Menschen mit unterschiedlichem Hintergrund kennen zu lernen. Dies zeigt den Geist der Geselligkeit. Mein nächstes Sprachabenteuer in der Pipeline ist Deutsch. Sehr gut!

Text: Dr. Johanna Wanka

Fotos: Davide & Stefanie



## TWINKLE CHILDCARE 2020 Registration now open



**WE CARE FOR YOUR CHILDREN**

Twinkle Formula: Happy children =  
Learning better + more creative + realizing full potential

Singapore School Readiness Program based on Montessori methods  
English, Mandarin and German

Full-day - 7am to 7pm (Mon-Fri): Monthly Fees: S\$ 1300  
Half-day - AM or PM (Mon-Fri): Monthly Fees: S\$ 1000  
Bus Transport available.

Call Ms Evelyn at **97707452** or **64682881**

**Wir sind weltweit für Sie da!  
Mit Sicherheit!**



### WELTWEITER VERSICHERUNGSSCHUTZ FÜR FIRMEN UND EXPATRIATES

Nutzen Sie unsere Kompetenz auf dem internationalen Terrain aller relevanten Versicherungsthemen:

- Internationale Kranken- und Gruppenvertragslösungen für Einzelpersonen und Firmen
- Berufsunfähigkeitsabsicherung mit / ohne Altersaufbau
- Privathaftpflicht- / Unfallversicherung mit Weltgeltung
- Rechtsschutz mit Arbeits-RS weltweit
- Krankentagegeld / Verdienstausfall ohne Gesundheitsprüfung
- Alters- und Hinterbliebenenversorgung
- Regelmäßige Besuche bei Ihnen vor Ort



Sven Janßen und sein Team freuen sich auf Ihren Anruf.

+49-2103-78954-0

Auf dem Sand 10 | 40721 Hilden  
Fax: +49-2103-78954-25  
Info@Hofmann-Vers.de  
www.Hofmann-Vers.de

**HOFMANN**  
VERSICHERUNGSVERMITTLUNGS GMBH



# Mehrsprachige Elternhäuser –

## Welche Möglichkeiten gibt es, wenn die Einschulung der Kinder näher rückt?

# Die Eingangsstufe der GESS

kann eine geeignete Antwort sein.



**Der Sprung vom Kindergarten oder auch der Vorschule in die erste Klasse kann für manche Kinder ein großer Schritt sein – insbesondere für mehrsprachige Kinder. Die Eingangsstufe erleichtert diesen Übergang. Gleichzeitig bietet sie lernstarken Kindern ein attraktives und jahrgangsübergreifendes Lernumfeld. Potenziale und Kompetenzen von Grundschule und Vorschule ergänzen sich.**

Die Eingangsstufe an der GESS ist ein bewährtes Konzept. Schon seit 2005 werden hier 5 bis 7-jährige Kinder jahrgangsübergreifend unterrichtet, gefördert und gefordert. Diese Klassenform ist auf zwei Jahre ausgelegt, der Lehrplan der ersten Klasse wird ergänzend zu erweiterten Themen unterrichtet.

Bei diesem weichen Schulstart werden viele Kinder unterrichtet, die in zwei- oder mehrsprachigen Familien aufwachsen. Für diese Kinder ist es kein Problem in der Klassengemeinschaft mit eingebunden zu werden, auch wenn sie anfangs etwas schwächer in ihren Deutschkenntnissen sind. Das Deutsch lernen verläuft ganz natürlich. Im Unterricht wird nur Deutsch gesprochen, jedoch schalten anfangs die zweisprachigen Kinder beim Spielen und in den Pausen auf Englisch zurück. Kinder mit mehrsprachigem Hintergrund werden speziell in einem GESS-Sprachförderprogramm aufgenommen. Zur Zeit kommt zweimal wöchentlich eine Sprachpädagogin in die Klasse und intensiviert mit Kindern, die noch Unsicherheiten in der deutschen Sprache haben, die Deutschkenntnisse. Hier wird großer Wert hauptsächlich auf Grammatik und Vokabular gelegt. Den Erfolg erkennen die Lehrer dann, wenn die Kinder freiwillig mit ihren Freunden beim Spielen Deutsch reden.

In den letzten Jahren der Eingangsstufe gab es bereits viele Erfolgsgeschichten zu erzählen, so auch von Tom (Name geändert). Tom ist mit 5 Jahren in die Eingangsstufe gekommen, seine Mutter stammt aus China und sein Vater aus Deutschland. Zuhause wurde viel Englisch gesprochen, die Mutter hat zusätzlich versucht ihm die chinesische Sprache nahezubringen. Deutsch wurde eher selten und eher an den Wochenenden mit dem Vater gesprochen. Anfangs war es natürlich anstrengend für Tom dem Unterricht zu folgen, aber er war

nicht aus der Gemeinschaft ausgeschlossen. Beim Spielen konnte er sich prima mit den anderen Kindern auf Englisch verständigen.

Mithilfe der speziellen Förderung für mehrsprachige Kinder und der deutschen Unterrichtssprache haben sich seine Deutschkenntnisse sehr schnell verbessert. Heute spricht er fließend Deutsch und hat keine Probleme dem Unterricht in den höheren Klassen zu folgen.

Dieses ergänzende Konzept der Eingangsstufe ist mit Hilfe von zwei ausgebildeten Pädagogen (eine Grundschullehrerin und eine Heilpädagogin) möglich, die gleichzeitig die unterschiedlichen Altersstufen betreuen und die Klasse gemeinsam verantworten. Die Aufteilung der Verantwortlichkeiten in der Klasse ermöglicht es, individuell auf die Bedürfnisse einzelner Kinder und kleiner Gruppen einzugehen.

Dadurch, dass die Kinder in der Regel 2 Jahre in der Eingangsstufe verbleiben, ergibt sich auch regelmäßig die Möglichkeit für Ausflüge, zum Beispiel in das nahegelegene Naturreservat. Naturerfahrungen liegen dem Team besonders am Herzen und werden immer wieder in den Schulalltag eingebracht.

Die Kinder lernen viel voneinander und miteinander. Das Lernen in altersgemischten Gruppen führt bei jüngeren und älteren Kindern gleichermaßen zu Lernerfolgen. Dabei ist es immer wieder schön zu sehen, wie Kinder aus dem zweiten Lernjahr begeistert ihr Wissen und Gelerntes mit ihren jüngeren Mitschülern teilen. Dadurch wird nicht nur das Bestehende verfestigt, sondern auch soziale Kompetenzen gefördert.

Mit dem modernen Campus der GESS können die Räumlichkeiten individuell an das Konzept der Eingangsstufe angepasst werden. So ermöglichen zwei Unterrichtsräume, dass gleichzeitig verschiedene oder gleiche Themen unterrichtet werden können. Außerdem kann hier viel Flexibilität und Interaktivität mit der Gelegenheit verbunden werden, die Kinder in andere Gruppen schnuppern zu lassen. Die dadurch ständig mögliche Lernprozessbeobachtung ist Bestandteil der individuellen Förderung des einzelnen Kindes und trägt zur Entscheidung bei, wie viele Jahre das Kind in der Eingangsstufe verbleibt.

Im Schulalltag gibt es immer wieder Fälle, in denen Kinder für den vorgesehenen Lernstoff mehr oder weniger Zeit benötigen als ihre Klassenkameraden. Diese Kinder können die Eingangsstufe auch in drei oder in einem Jahr durchlaufen. Somit haben auch lernstarke Kinder die Möglichkeit den Lehrstoff innerhalb eines Jahres zu erarbeiten, um in die zweite Schulklasse zu wechseln. Die Lehrerinnen beobachten die Kinder im Schulalltag und können die Eltern durch diese Lernprozessbeobachtung darüber beraten, welcher Lernweg für das Kind geeignet ist.

Die Eingangsstufe ist grundsätzlich offen für Kindergartenkinder und auch Vorschulkinder, die bei Schuljahresbeginn mindestens 5 Jahre alt sind.



Eine begrenzte Anzahl an Plätzen steht für das kommende Schuljahr zur Verfügung. Nähere Infos erhalten Sie unter [admission@gess.sg](mailto:admission@gess.sg).

Eine attraktive Alternative zur Vorschule und ersten Klasse an der German European School Singapore – auch für mehrsprachige Kinder.

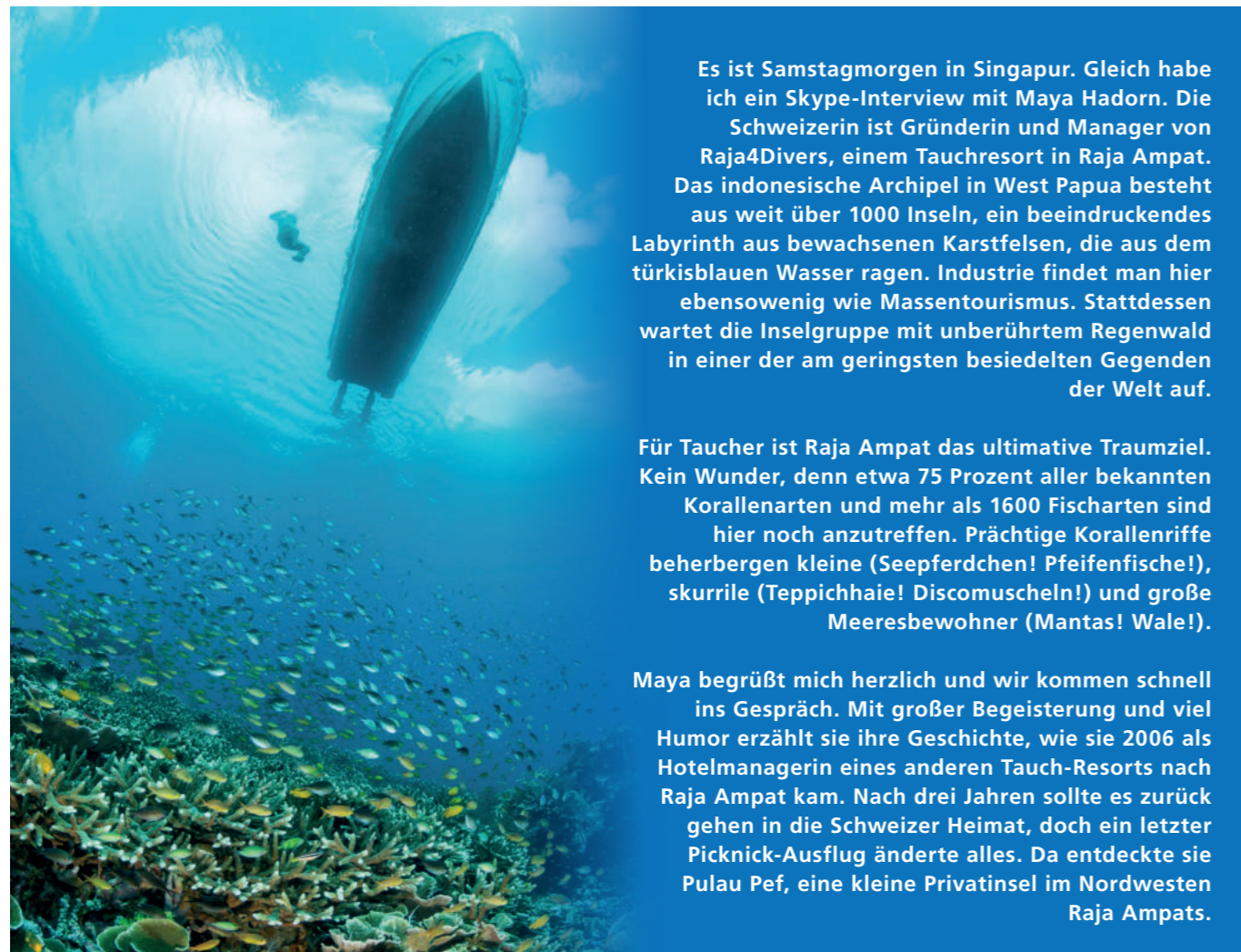
Text und Fotos: Verena Dumke und Stefanie Frank





# Raja Ampat

Willkommen am schönsten Ende der Welt.  
Interview mit **Maya Hadorn**,  
Gründerin und Managerin  
des **Tauchresorts Raja4Divers**



Es ist Samstagmorgen in Singapur. Gleich habe ich ein Skype-Interview mit Maya Hadorn. Die Schweizerin ist Gründerin und Manager von Raja4Divers, einem Tauchresort in Raja Ampat. Das indonesische Archipel in West Papua besteht aus weit über 1000 Inseln, ein beeindruckendes Labyrinth aus bewachsenen Karstfelsen, die aus dem türkisblauen Wasser ragen. Industrie findet man hier ebensowenig wie Massentourismus. Stattdessen wartet die Inselgruppe mit unberührtem Regenwald in einer der am geringsten besiedelten Gegenden der Welt auf.

Für Taucher ist Raja Ampat das ultimative Traumziel. Kein Wunder, denn etwa 75 Prozent aller bekannten Korallenarten und mehr als 1600 Fischarten sind hier noch anzutreffen. Prächtige Korallenriffe beherbergen kleine (Seepferdchen! Pfeifenfische!), skurrile (Teppichhaie! Discomuscheln!) und große Meeresbewohner (Mantas! Wale!).

Maya begrüßt mich herzlich und wir kommen schnell ins Gespräch. Mit großer Begeisterung und viel Humor erzählt sie ihre Geschichte, wie sie 2006 als Hotelmanagerin eines anderen Tauch-Resorts nach Raja Ampat kam. Nach drei Jahren sollte es zurück gehen in die Schweizer Heimat, doch ein letzter Picknick-Ausflug änderte alles. Da entdeckte sie Pulau Pef, eine kleine Privatinsel im Nordwesten Raja Ampats.

Spektakuläre Buchten, blaue Lagunen, weiße Sandstrände, versteckte Seen, dichte Mangrovenwälder und Karstfelsen, deren goldener Schimmer bei Sonnenuntergang der Insel etwas Mystisches verleihen – so beschreibt Maya die Insel und noch heute, zehn Jahre später, leuchten ihre Augen, wenn sie von ihrem ersten Besuch auf Pulau Pef erzählt. Die Schönheit ist für Maya überwältigend und sie beschließt, genau dort ein eigenes Tauchresort zu bauen. Knapp zwei Jahre später feiert Raja4Divers Eröffnung.

**Du führst ein Tauchresort auf einer beinahe einsamen Insel mitten im Korallendreieck. Ein krasser Kontrast zum Leben in der Schweiz, auch interkulturell. Wie kommen Du und Deine westlichen Mitarbeiter mit der lokalen Bevölkerung zurecht?**

Die Menschen hier sind sehr positiv und warmherzig, können aber auch sehr impulsiv werden, besonders, wenn sie etwas nicht verstehen. Gerade zu Anfang ging es oft hoch her, zum Beispiel konnten die Inselbewohner nicht nachvollziehen, warum wir so viel wertvolles Benzin brauchen, nur um Fische anzugucken, anstatt sie zu fangen und zu essen. Da gab es zunächst Tauchverbote und viele Gespräche, bei denen oft heftig diskutiert wurde, bis die Angelegenheit geklärt war und wir wieder zusammen lachen konnten.

Die Bewohner der umliegenden Dörfer versorgen uns außerdem mit frischem Fisch, Kokosöl und anderen Lebensmitteln, die sie uns ins Resort liefern.



## Was macht Raja4Divers so besonders?

Unsere Tauchgänge folgen keinem Standardprogramm, im Gegenteil, wir sind ein kleines Resort mit 10 Bungalows und wir legen großen Wert darauf, auf die individuellen Bedürfnisse unserer Gäste einzugehen.

Die Hälfte unserer 65 Mitarbeitenden sind Papuas aus der Region und arbeiten in verschiedenen Bereichen des Resorts und der Tauchbasis. Wir bilden unsere Tauchguides selber aus, damit sie die Tauchplätze mit ihren Besonderheiten und Strömungen kennenlernen. Zudem erkunden wir regelmässig neue Riffe und haben mittlerweile über 60 verschiedene Tauchplätze im Angebot.

## Bietet Ihr auch Tauchkurse an?

Auf Anfrage bilden wir auch Taucher aus, allerdings empfehle ich, den Tauchschein besser vorher zu machen. Raja Ampat ist das El Dorado der Unterwasserwelt und die Anreise ist recht lang, da wäre es schade, die wertvolle Zeit in die Ausbildung zu investieren. Es besteht jedoch die Möglichkeit, zumindest die Theorie vorher online abzuschliessen, um den praktischen Teil mit den Tauchgängen an den schönen Riffen vor Ort zu absolvieren.

## Lohnt sich die Reise auch für Nicht-Taucher?

Auf jeden Fall! Bei uns kommen auch Schnorchler voll auf ihre Kosten. Sie können mit auf die Tauchboote und sind mit einem eigenen Guide unterwegs. Und es lohnt sich, denn auch beim Schnorcheln entdeckt man die unterschiedlichsten Lebewesen. Ich bin hier tatsächlich schon einmal mit einem Pottwal geschnorchelt.

## Was können Kinder und Familien auf Pulau Pef erwarten?

Unsere Bungalows bieten ausreichend Platz für bis zu vier Personen. Für Kinder, die gern draußen in der Natur sind, gibt es im Resort jede Menge zu entdecken: Sandstrand, Warane, Vögel und Krebse zum Beispiel. Richtig spannend wird es für Kinder natürlich, wenn sie schon schnorcheln können.

Raja4Divers bietet nicht nur einmalig schöne Naturerlebnisse, sondern auch 10% Ermäßigung für Mitglieder der German Association.

Wie man zu diesem Tauchparadies kommt, erfährt Ihr hier:

### An- und Einreise:

Anflug über Jakarta. Danach geht es mit Direktflügen nach Sorong weiter. Der Bootstransfer zum Resort dauert 3.5 Stunden. An- und Abreisetag ist immer samstags (nur wöchentliche Aufenthalte).

### Resort:

Das familiäre Raja4Divers Resort mit nur 10 Bungalows befindet sich auf der Insel Pef im Nordwesten von Raja Ampat. Es ist ganzjährig geöffnet.

### Tauchen/Schnorcheln:

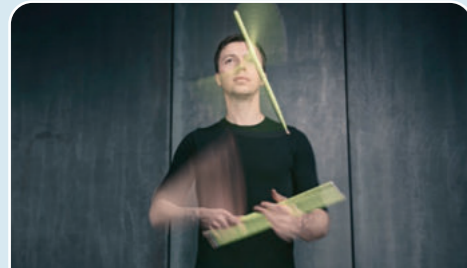
Die Basis liegt unmittelbar an der Hausriffkante, von wo aus das spektakuläre Hausriff entdeckt werden kann und die Tauchboote starten. Schnorchler können ohne Aufpreis mit auf die Tauchboote. Leih-ausrüstung ist verfügbar. Nitrox ist kostenfrei.

### Kontakt und Buchung:

Raja4Divers gewährt den Mitgliedern der German Association Singapore einen Rabatt von 10% auf das Übernachtungs- und Tauchpaket: [info\\_de@raja4divers.com](mailto:info_de@raja4divers.com) (Caroline Huber)  
Weitere Infos: [www.raja4divers.com](http://www.raja4divers.com)



# Veranstaltungen



## MUSIK – KLASSIK

**Sa 29.02.** Martin Grubinger –  
The tears of nature

The Tears of nature nimmt den menschlichen Geist mit auf eine Reise mit der Natur zu leben, zu kämpfen und zu tanzen.

Wo: Esplanade Concert Hall  
Wann: 19:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 15  
Info: www.sso.org.sg

**Sa 29.02.** Yiruma Live in Singapore

Nach seinen erfolgreichen, ausverkauften Konzerten 2019 kehrt Yiruma 2020 nach Singapur zurück. Mit seiner charmanten Persönlichkeit und dem intensiven Austausch beim Konzert zieht er das Publikum in seinen Bann.

Wo: The Star Theatre  
Wann: 20 Uhr  
Karten: S\$ 98  
Info: www.sistic.com.sg

**Do 05.03.** Philippe Quint – The red violin

Eine Reise durch Zeit und Musik. Der Film von 1998 „The red violin“ handelt von dem Leben einer großartigen Geige. Eine Geschichte, die sich über 300 Jahre erstreckt.

Wo: Esplanade Concert Hall  
Wann: 19:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 15  
Info: www.sso.org.sg

**Do 23.04.** Cello Escapades –  
A happy excursion

Zhao Lins „A happy excursion“ ist eine poetische, einzigartige Geschichte für Cello und Pipa, eine traditionelle chinesische Laute.

Wo: Esplanade Concert Hall  
Wann: 19:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 15  
Info: www.sso.org.sg



## MUSIK – POP, ROCK, JAZZ, FOLK, MUSICAL

**Fr 20.03.** Sapan Verma Live

„Urkomisch. Hervorragend. Tiefergreifend.“ Der führende Standup-Comedian Indiens, Sapan Verma, stellt seine neueste Show „Once Sapan A Time“ vor!

Wo: SingPost Auditorium  
Wann: 20 Uhr  
Karten: ab S\$ 60  
Info: www.sistic.com.sg

**Sa 21.03.** A-ha

Das erste Mal in Südostasien! Genießen Sie die Hits „Take on Me“, „Trains of Thought“, „The living Daylights“ und viel mehr! Die Tour ist nach ihrem Debütalbum „Hunting High and Low“ benannt.

Wo: Singapore Turf Club @Kranji  
Wann: 19:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 148  
Info: www.sistic.com.sg

**Fr 03.04.** SSO Pops:  
To Broadway, with love

Lassen Sie sich von einem üppigen Abend voller großartiger Ouvertüren verzaubern! Das Singapore Symphony Orchestra spielt unvergessliche Melodien ihrer Lieblingsmusicals vom Great White Way, König der Löwen, Phantom der Oper und vielen weiteren.

Wo: Esplanade Concert Hall  
Wann: 19:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 20  
Info: www.sso.org.sg

**05.- 13.06.** On Your Feet!

On Your Feet! ist die inspirierende wahre Liebesgeschichte von Emilio und Gloria. Eine Reise von ihren Anfängen in Kuba über die Straßen von Miami bis hin zum internationalen Superstar.

Wo: Sands Theatre at Marina Bay Sands  
Wann: Donnerstag bis Freitag, 20 Uhr  
Samstag, 14 und 20 Uhr  
Sonntag, 14 Uhr  
Karten: ab S\$ 55  
Info: www.sistic.com.sg



## THEATER UND TANZ

**21. - 23.02.** Lady of the Camellias  
Hamburg Ballett John Neumeier

Das hamburgische Ballett kommt mit ihrem beliebtesten Stück „Lady of the Camellias“ 2020 nach Singapur. Neumeier wird selbst als Artistik Direktor das Ballett leiten. „Eine geniale Kombination aus Dramaturgie, Inszenierung und Choreografie.“ – Stuttgarter Nachrichten

Wo: Esplanade Theatre  
Wann: Freitag 20 Uhr  
Samstag, 15 und 20 Uhr  
Sonntag, 16 Uhr  
Karten: ab S\$ 60  
Info: www.sistic.com.sg

**20.- 22.03.** Devdas

Devdas ist eines der berühmtesten Liebesgeschichten der indischen Literatur. AGP World bringt diesen Klassiker auf die Singapurische Bühne. Einer der Hauptfiguren Chandramukhi erzählt mit Musik und Tanz die Geschichte dieser leidenschaftlichen Romanze.

Wo: Esplanade Theatre  
Wann: 19 Uhr  
Karten: S\$ 28  
Info: www.sistic.com.sg

**07.- 24.05.** An Inspector calls

In einem gemütlichen bürgerlichen Zuhause sitzt eine Familie beim Abendessen. Ein Inspektor unterbricht das Abendessen und berichtet vom tragischen Tod einer jungen Frau. Welches Verbrechen wurde hier begangen? Wer ist der Mörder?

Wo: The Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice Funan Level 4  
Wann: Donnerstag und Freitag, 19:30 Uhr  
Samstag, 14:30 und 19:30 Uhr  
Sonntag, 14:30 Uhr  
Karten: ab S\$ 30  
Info: www.sistic.com.sg

**15.- 31.05.** International Festival of Arts

Das Festival der Künste präsentiert 2020 wieder verschiedene Tanz- und Theaterunternehmen. Erlebt die Asien-Premiere von Kidd Pivots Tanz-Theater „Revisor“ und drei bahnbrechende Theaterstücke „The Year of No Return“, „Existence“ und „OIWA - the Ghost of Yotsuya“.

Wo: Verschiedene Theater  
Wann: siehe www.sifa.sg  
Karten: www.sistic.com.sg



## BILDENDE KUNST

**Noch bis 22.03.** Singapore Biennale 2019

Die Singapore Biennale wurde 2006 gegründet und ist die Plattform für den internationalen Dialog in der zeitgenössischen Kunst. Sie zeigt und reflektiert die Dynamik künstlerischer Praktiken in Singapur und der Region im globalen Kontext.

Wo: verschiedene Ausstellungsräume  
Wann: Termine siehe Homepage  
Karten: Eintritt teilweise frei  
Info: www.singaporebiennale.org

**Noch bis 22.03.** An Old New World:  
From the East Indies to the  
Founding of Singapore,  
1600s–1819

War Singapur vor 1819 wirklich ein verschlafenes Fischerdorf? Die neue Ausstellung des Nationalmuseums beschäftigt sich mit der Geschichte des Welthandels in und um Singapur vor der Gründung des britischen Freihafens im Jahr 1819.

Wo: National Museum of Singapore, Exhibition Galleries, Basement Level  
Wann: täglich 10 bis 19 Uhr  
Karten: Eintritt teilweise frei  
Info: www.nationalmuseum.sg

**Noch bis 01.04.** Moving Memories

Yew Chongs Wandbilder wecken persönliche Erinnerungen bei den Bewohnern Singapurs und die Fantasie vieler Menschen. Durch Animationen, Klanglandschaft und Projektion werden die Erlebnisse lebendig.

Wo: National Museum of Singapore LED Wall, opposite The Salon  
Wann: 10 Uhr bis 19 Uhr  
Karten: Eintritt frei  
Info: www.nationalmuseum.sg

**Noch bis 30.06.** From the Coromandel Coast to the  
Straits - Revisiting our Tamil  
Heritage

Zur 200-jährigen Verbindung zwischen Tamilen und Singapurern, vereint die Ausstellung Sammlungen aus der ganzen Welt, wertvolle Besitztümer der Gemeinschaft und eine ununterbrochene Geschichte der Tamilen in Singapur zu präsentieren.

Wo: Indian Heritage Centre 5 Campbell Lane  
Wann: täglich  
Karten: Eintritt frei  
Info: www.indianheritage.org.sg



## FESTIVALS, MESSEN, TREFFPUNKTE

**13.- 15.03.** St. Patricks Day Street Festival

Der St. Patricks Day Street Festival bringt Singapur zurück in eine Zeit, in der sich Menschen grün verkleideten, die reiche Kultur, Kunst und Gemeinschaft feiern. Mit der irischen Küche, Live-Bands und einer Parade wird Singapur irisch!

Wo: Circular Road, Boat Quay  
Wann: Termine werden noch bekannt gegeben  
Karten: Eintritt frei  
Info: www.stpatsdaystreetfest.com.sg

**Noch bis 24.03.** Marina Bay Carnival

Das Marina Bay Carnival bietet jede Menge Aktivitäten für Groß und Klein. Egal ob Achterbahnen, Wasserbahnen, Pony Express, verschiedene Games oder die Chance 10.000 SGD zu gewinnen – Spaß ist garantiert!

Wo: Bayfront Event Space  
Wann: Jeden Tag 16 bis 23 Uhr  
Karten: Eintritt frei  
Info: www.marinabaycarnival.sg

**Noch bis März** Living Worlds – An animal planet experience

„An animal planet experience“ ist die weltweit erste Ausstellung für Wildtiere und Erkundungen, die von Kingsmen kreiert und produziert wurde. Dabei werden noch nie dagewesene Aufnahmen verwendet, um Geschichten über die Natur zu erzählen.

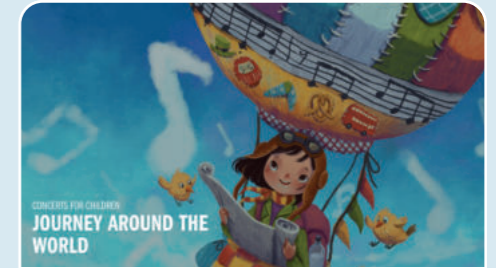
Wo: The Annexe, Science Centre Singapore  
Wann: täglich 10 bis 18 Uhr  
Karten: Erwachsene S\$ 23, Kinder S\$ 18  
Info: www.sistic.sg

**Juni** Ultra Singapore Music Festival 2020

Ultra Singapore ist eine weltweite Tanzveranstaltung und bringt die größten Stars der EDM- und House-Musik auf die Bühne. Feiert und tanzt ausgelassen am Tag und unter dem singapurischen Sternenhimmel zu den berühmtesten DJ's.

Wo: ULTRA Park, 1 Bayfront Ave  
Wann: siehe Homepage  
Karten: siehe Homepage  
Info: www.ultrasingapore.com

# Veranstaltungen



## KINDER / FAMILIE

**Noch bis 29.02.** Disney: Magic of Animation

90 Jahre Disney! Die Magie hinter fast einem Jahrhundert von Kunst und technologischer Innovation. Das Art Science Museum lädt zum Bestaunen von mehr als 500 Kunstwerke, inkl. Originalzeichnungen, Gemälden, Skizzen und Konzeptzeichnungen der beliebtesten Disney-Figuren ein.

Wo: Art Science Museum  
Wann: täglich von 10 bis 19 Uhr  
Karten: ab S\$ 13  
Info: www.singaporeforkids.com

**Noch bis 01.03.** Playtime! 2020 –  
Fatimah and her magic socks

Als Fatimah einen mysteriösen und verzauberten Löwen trifft, nimmt er sie mit auf ein spannendes Abenteuer. Auf dieser Reise lernt sie Freundschaft, Freude und die Kraft von magischen Socken kennen.

Wo: Esplanade Theatre Studio  
Wann: Dienstag bis Freitag, 9:30 und 11 Uhr  
Samstag und Sonntag, 11 und 16 Uhr  
Karten: ab S\$ 20  
Info: www.sistic.com.sg

**14.- 24.03.** Singapur Festival of Fun

Das Singapur Festival of Fun bietet interaktiven Spaß für die ganze Familie. Neben einer interaktiven Kindermesse, vielen Straßenkünstlern und zahlreichen Comedy-Shows, werden Familien in das Universum von Nickelodeon entführt, wo sie mit ihren Lieblingszeichentrickfiguren spielen können.

Wo: Clarke Quay, River Valley  
Wann: Täglich  
Karten: Eintritt frei  
Info: www.visittingsingapore.com

**21.- 22.03.** Concert for Children:  
Journey around the world

Jessica Gethin nimmt mit ihrem Orchester Familien mit auf eine Reise um die Welt. Mit Klängen von der ganzen Welt, wird die kulturelle Vielfalt und das Vernetzen von Menschen aus verschiedenen Ländern gefeiert.

Wo: Victoria Concert Hall  
Wann: Samstag, 14 bis 16 Uhr  
Sonntag, 14 Uhr  
Karten: ab S\$ 25  
Info: www.sistic.com.sg



## Evangelisch in Singapur!

### Liebe Leserinnen und Leser,

im Garten der Armenian Church kann man eine Gruppe von Skulpturen betrachten, die Stationen des Kreuzwegs Jesu zeigen. Die berührendste Figur ist Jesus, der das Kreuz trägt und unter der Last zusammenbricht. Ein fröhliches Symbol ist das Kreuz nicht, dabei ist es immerhin das Erkennungszeichen des Christentums.



Jedes Frühjahr erinnert die Passionszeit, also die Fastenzeit zwischen Aschermittwoch und Ostern, an das Leiden Jesu, und damit daran, dass Leid und Tod zum Leben dazu gehören, dass auch wir unser Kreuz tragen und auch wir manchmal unter eigenen Lasten zusammenzubrechen drohen.

Ein Kreuz ist jedoch auch ein Symbol für mehr: Einer seiner Balken verläuft parallel zur Erde, ein anderer weist direkt in den Himmel. Im Symbol des Kreuzes werden Himmel und Erde verbunden. Die Passionszeit endet dann zwar auch mit dem Karfreitag, aber die Geschichte Jesu geht weiter und erzählt, wie Jesus das Leiden und den Tod überwunden hat und an Ostern wieder lebendig wurde. Darum ist das Kreuz auch ein Zeichen der Hoffnung. Es gibt im Leben Leid und Tod, aber eben nicht nur. Gott steht den Menschen bei.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine besinnliche Passionszeit und fröhliche Ostertage!

Sonntag, 1. März  
16.30 Uhr: Gottesdienst, parallel Kindergottesdienst

Sonntag, 8. März:  
10.30 Uhr: Ökumenischer Gottesdienst zum Weltgebetstag;  
Ort siehe Homepage

Sonntag, 15. März:  
16.30 Uhr: Gottesdienst, parallel Kindergottesdienst

Sonntag, 22. März:  
Gottesdienst, anschließend Gemeindeversammlung;  
Ort siehe Homepage

Sonntag, 29. März:  
16.30 Uhr: Gottesdienst, parallel Kindergottesdienst

Freitag, 10. April:  
16.30 Uhr: Karfreitags-Gottesdienst

Sonntag, 12. April:  
6.30 Uhr: Ostermorgenfeier auf Sentosa  
16.30 Uhr: Familiengottesdienst zu Ostern

Samstag, 25. April:  
ab 14.00 Uhr: Ökumenischer Kinderbibeltag  
ab 18.00 Uhr: Ökumenischer KiBiTag-Abschlussgottesdienst GESS  
(Turnraum im Pre-School-Bereich)

Sonntag, 3. Mai:  
16.30 Uhr: Gottesdienst, parallel Kindergottesdienst

Soweit nicht anders vermerkt, finden die Gottesdienste in der Kapelle der Orchard Road Presbyterian Church, 3 Orchard Road, Singapore 238825, statt.

**Deutschsprachige Evangelische Gemeinde**  
Pfarrer Daniel Happel  
4 Angklong Lane, #01-09 Faber Garden, Singapore 579979  
Tel.: +65 8799 8872 evkirche.sg@gmail.com, www.evkirche.sg  
Facebook & Instagram @evkirche.sg

## Zum Abschied

Nachdem ich mich im Januar von der Gemeinde verabschiedet habe, möchte ich mich gerne auch hier von all denen verabschieden, die mich zwar nicht über die Gottesdienste oder das Gemeindeleben, sondern in den vergangenen 15 Jahren hier durch die IMPULSE kennengelernt haben.

Ganz herzlich bedanke ich mich für das gute Miteinander mit dem Vorstand der German Association und mit dem Impulse-Team. So Manches haben wir miteinander auf den Weg gebracht oder haben uns gegenseitig bereichert.

Im Sommer werde ich meine neue Stelle in der Diözese Rottenburg-Stuttgart als Pfarrer der Seelsorgeeinheit Albstadt-Talgang antreten. Als Nachfolger wird im Sommer Pfarrer Reinhold Sahner (z.Zt. noch in den VAE) in die Gemeinde St. Elisabeth nach Singapur kommen. Bis zum Sommer übernimmt Pater Andreas Bordowski OP die Seelsorge.

Ich hoffe, dass wir uns irgendwann, irgendwo wieder über den Weg laufen. Bis dahin behüte Sie Gott!

Ihr Pfarrer Hans-Joachim Fogl

### Gottesdienstort

Maris Stella Convent, 49D Holland Road, Singapore 258852

Gottesdienste von März bis Mai 2020

Sonntag, 01. / 08. / 15. / 22. / 29. März:  
10.30 Uhr: Eucharistiefeier

Sonntag, 05. April, Palmsonntag:  
10.30 Uhr: Eucharistiefeier

Donnerstag, 09. April, Gründonnerstag:  
19.30 Uhr: Messe vom letzten Abendmahl

Freitag, 10. April, Karfreitag:  
15.00 Uhr: Karfreitagliturgie

Samstag, 11. April, Osternacht:  
19.30 Uhr: Osternachtfeier

Sonntag, 12. April, Ostern:  
10.30 Uhr: Eucharistiefeier

Sonntag, 03. / 10. / 17. / 24. Mai (Christi Himmelfahrt)  
Sonntag, 31. Mai (Pfingsten):  
10.30 Uhr: Eucharistiefeier

**Deutschsprachige Katholische Gemeinde St. Elisabeth**  
222 Duchess Avenue, #03-09  
Singapore 266338  
gemeinde@dt-katholiken.sg  
www.dt-katholiken.sg

# EU-Singapur Freihandelsabkommen tritt in Kraft

Nach der Ratifizierung des EU-Singapur Freihandelsabkommens (EUSFHA) trat das Freihandelsabkommen am 21.11.2019 in Kraft. Unser Experte für FHAs, Robin Hönig, hat einige wichtige Fragen beantwortet:

### 1. Warum ist das EUSFHA so wichtig?

Das Abkommen wird Marktchancen für beide Seiten eröffnen, die Zusammenarbeit zwischen der EU und Singapur in vielen Bereichen stärken und es setzt überdies in Zeiten zunehmenden Protektionismus ein klares Zeichen für freien Handel und offene Märkte.

### 2. Gibt es konkrete Vorteile für deutsche Unternehmen durch das FFA?

Ein wesentlicher Teil des EUSFHA ist die Förderung des Abbaus nicht-tarifärer Handelshemmnisse. Dies gilt besonders für die folgenden Branchen, um einige Beispiele zu nennen:

- Kraftfahrzeuge und Autoteile: EU-Standards für Autos werden künftig in Singapur anerkannt und Doppeltestverfahren fallen weg.
- Vermeidung von aufwendigen Doppeltestverfahren im Bereich Elektronik, da sich Normen, technische Vorschriften und Konformitätsbewertungsverfahren auf einschlägige internationale Standards der ISO, IEC und ITU stützen.

- Bei der Preissetzung von Arzneimitteln soll es mehr Transparenz geben und internationale Standards der WHO, OCED, ICH, PIC/s und GHTF17 als Rechtsgrundlage für die Einführung von technischen Vorschriften dienen.
- Umwelttechnologien: Es werden gegenseitige Konformitätserklärungen oder Prüfberichte akzeptiert sowie bestehende Zwänge zur Einbeziehung eines „local content“ zurückgefahren.

Aber das ist bei weitem nicht alles: Die Dienstleistungsmärkte werden liberalisiert und es ergeben sich neue Marktchancen im Bereich Telekommunikation, Ingenieurdienstleistungen, Seeverkehr, Umwelt- und Postdienste für deutsche Unternehmen.

Wenn Sie weitere Fragen zum EUSFHA haben und wissen möchten wie Ihr Unternehmen die neuen Regeln nutzen kann, melden Sie sich bei Herrn Hoenig: [robin.hoenig@sgc.org.sg](mailto:robin.hoenig@sgc.org.sg).



**AHK Singapur**  
Singaporean-German Chamber of Industry and Commerce (SGC)  
#03-105 German Centre, Singapore 609916  
Fax: 6433 5359 Tel: 6433 5330  
info@sgc.org.sg www.sgc.org.sg

# Bundesverdienstkreuz für Dirigent Kahchun Wong

Es war eine besondere Ehre für den singapurischen „Botschafter der klassischen Musik“. Im Beisein von Singapurs Präsidentin Halimah Jacob wurde Dirigent Kahchun Wong im Dezember 2019 mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet. Wong hat sich durch seinen engagierten Einsatz für die deutsch-singapurischen Kulturbeziehungen sowie die Förderung der deutschen Musikkultur im Ausland verdient gemacht. Er ist der jüngste Singapur und erste Künstler des Stadtstaates, der diese Auszeichnung erhalten hat.

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier betonte in seiner Laudatio: „In der Art, wie Sie Brücken zwischen unseren Kontinenten bauen und wie Sie die Jugend über die universelle Sprache der Musik ansprechen, sind Sie sowohl ein Vorbild als auch ein Lichtblick für eine Gesellschaft der Menschheit.“

Kahchun Wong studierte unter anderem an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ in Berlin und war einer der letzten Protégés des namhaften Dirigenten Kurt Masur. Seit 2018 ist Wong Chefdirigent der Nürnberger Symphoniker. Gemeinsam mit dem Orchester seiner Alma Mater, dem singapurischen Yong Siew Toh Konservatorium, verzauberte er tausende Zuhörer bei „Beethoven im Garten“ im Botanischen Garten. Derzeit ist ein weiteres Beethovenkonzert am 5.7.2020 geplant.



**Botschaft der Bundesrepublik Deutschland**  
(Embassy of the Federal Republic of Germany)  
H.E. Dr. Ulrich Andreas Sante, Ambassador  
50 Raffles Place, #12-00 Singapore Land Tower,  
Singapore 048623  
Tel: 6533 6002, Fax: 6533 1132,  
info@sing.diplo.de, www.sing.diplo.de





**BUD OF JOY ORGANIC  
BAKERY & WORKSHOPS**  
Artisan . Wholegrains . Organic

*We Bake Healthy*

Organic . Vegan . 100% Wholemeal  
Gluten Free . Superfoods . Natural Sweeteners

*We Believe In*

No Chemicals . No Preservatives  
No Refined or Artificial Sugars . No Corn Syrup  
No Trans Fats . No GMO Ingredients  
No Bread Improvers . No Additives  
No Artificial Colorings or Flavorings



www.budofjoy.com



facebook.com/budofjoy



6748 7687



sales@budofjoy.com

## GESS unterschreibt Partnerschaftsvertrag mit der Technischen Universität München Asia

Unseren Schülern, die sich für Naturwissenschaften, Technik, Ingenieurwesen und Mathematik interessieren, steht ein spannendes Kapitel bevor! Anfang Dezember hat die GESS einen neuen Partnerschaftsvertrag mit der Technischen Universität München Asia (TUM Asia) unterzeichnet. Wir freuen uns sehr auf die Möglichkeiten, die sich aus diesem Vertrag ergeben: Vorträge von TUM-Doktoranden und -Forschern, Praktika, Besuchsmöglichkeiten des TUM Labors und vieles mehr.

Text und Foto: GESS



**German European School Singapore**  
2 Dairy Farm Lane, Singapore 677621  
Phone: +65 6469 1131 Dir: +65 6461 0810  
Fax: +65 6469 0308  
www.gess.sg marketing@gess.sg



Wir erweitern unsere **französischsprachige Abteilung!**

Im letzten Sommer haben wir an der Schweizer Schule in Singapur unseren ersten französischsprachigen Klassenzug mit einer altersdurchmischten 1./2.-Primarklasse eingeführt. Wir freuen uns nun darauf, dass wir im nächsten Schuljahr eine zusätzliche 3./4.-Primarklasse und eine Kindergarten-Klasse eröffnen werden! Somit haben wir ab August ein Angebot für französischsprachige Kinder von 4 bis 10 Jahren. Die vollständige Implementierung der französischsprachigen Abteilung in unsere Primarschule wird im Schuljahr 2021/22 abgeschlossen sein.

Mit diesem Schritt werden wir das qualitativ hochwertige Schweizer Bildungsangebot für die schweizerischen und europäischen Familien in Singapur einem breiteren Publikum zugänglich machen. Wir werden sowohl an der Stärkung unseres bestehenden Angebotes im deutschsprachigen Bereich, wie auch am Ausbau der französischsprachigen Abteilung weiterarbeiten.

Text und Foto: SSiS



**Swiss School in Singapore**  
38 Swiss Club Road, Singapore 288140  
Phone: +65 6468 2117  
info@swiss-school.edu.sg

## Schweiz erhält Strategischer Partner Preis 2019 an der 'Singapore Civil Defence Parade'

Die 'Singapore Civil Defence Force' (SDCF) ist zuständig für das zivile Rettungswesen in Singapur. An der SDCF Parade am Samstag 23. November 2019, eine Veranstaltung bei der SDCF Mitglieder ihre lebensrettenden Missionen feiern, wurde das Schweizerische Korps für humanitäre Hilfe der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) mit dem Strategischer Partner Preis 2019 (Strategic Partner Award) geehrt. Der Strategischer Partner Preis wird Organisationen für die gute Zusammenarbeit mit SDCF verliehen.

Fabrice Filliez, Botschafter der Schweiz in Singapur, nahm den Preis entgegen von Josephine Teo, Ministerin des Arbeitsministeriums und zweite Ministerin des Ministeriums für innere Angelegenheiten. Mitbewerber waren auch Hans Eberhart, Leiter des Verteidigungsattaché Postens in Singapur und Pedro Basabe, Umwelt und 'Disaster Risk Reaction' Experte der Schweizerischen Entwicklungshilfe der Botschaft in Bangkok, der aus Thailand anreiste, um an den Feierlichkeiten teilzunehmen.



Ministerin Josephine Teo und Botschafter Fabrice Filliez bei der Preisvergabe.

Foto: SDCF

Schweizerische Botschaft in Singapur  
Kontakt: Huey Shy Chau, huey-shy.chau@eda.admin.ch



**Schweizerische Botschaft**  
(Embassy of Switzerland)  
H.E. Mr. Fabrice Filliez, Ambassador  
1 Swiss Club Link, Singapore 288162  
Tel: 6468 5788 Fax: 6466 8245  
vertretung@sin.rep.admin.ch www.eda.admin.ch/singapore



# Mauerfall Teil 3

## Nächste Station Geseke

Die nächste Station unserer Reise in die Freiheit war nun für uns in NRW in der Stadt Geseke ein großes Auffanglager oder Sammellager für Flüchtlinge oder Ausreisende. Jede Familie bekam ein kleines Zimmer und jeder hatte ein Bett. Da herrschte aber schon ein etwas anderer Ton. Aufgrund der Größe dieses Lagers war es sehr laut und basierend auf der damals aktuellen Flüchtlingswelle aus dem Osten sehr überfüllt. Unser Zimmer befand sich in der oberen Etage. Leider tropfte es von der Decke, da diese undicht war. Wir mussten uns um ein Ersatzzimmer bemühen, was aufgrund der Massen nicht so einfach zu realisieren war. Essen gab es in einer großen Halle, es wurde in großen Mengen ausgeteilt und dementsprechend waren die Mahlzeiten kein großer Genuss. Wir wollten so schnell wie möglich weiter. Aber etwas Positives ist mir in Erinnerung geblieben: Mein Onkel aus Bielefeld hat uns in Geseke besuchen können. Er war für mich u. a. der „König der Westpakete“. Das Highlight in unserer ostdeutschen Heimatstadt war ein Westpaket 2-3 mal im Jahr von Onkel Rudi. Darauf hatten wir das ganze Jahr gewartet. Er besuchte uns auch ein paar Mal in Riesa. Es hat mich sehr gefreut ihn zu sehen, und wir durften ihn von nun an besuchen, so oft wir wollten.



## Drei Schulwechsel in vier Monaten

Nach circa einer Woche konnten wir endlich die Reise nach Meerbusch antreten. Wieder einmal völlig überladen mit großen und kleinen Tüten, soviel wie wir gerade tragen konnten (Sammelstücke von hilfsbereiten Menschen auch aus der Umgebung von Geseke), brachte uns ein Reisebus nach Meerbusch. In Meerbusch angekommen, ging es zunächst zum Sozialamt. Dort wiederum brachte uns ein Mitarbeiter der Stadt in unsere neue Unterkunft. Es handelte sich hier um einen Wohncontainer. Wir waren dort mit anderen Flüchtlingen, meist aus den Oststaaten (u.a. Russland, Polen und DDR) untergebracht. Wir teilten uns Küche, Dusche und Toiletten mit den Mitbewohnern. Es gab Zeitpläne, die die Abläufe in Küche und Duschräumen organisierten. Räumlich hatten wir uns nicht verändert. Lediglich die Ausstattung war etwas moderner geworden. Nun versuchten wir an einem normalen Alltag teilzunehmen. Ich ging mittlerweile

auch zur Schule. Das war etwas schwierig. In der damaligen DDR gab es eine Schule für alle Schüler von Klasse 1-10. Nun waren das plötzlich 3 verschiedene Schultypen, Hauptschule, Realschule und Gymnasium. Wir wählten den bequemsten Weg, die nahegelegene Hauptschule. Ich wurde am ersten Tag gut aufgenommen. Besonders ist mir in Erinnerung geblieben, dass alle Kinder so bunt gekleidet waren. Manche hatten ein Kopftuch oder Turban auf. Das hatte ich bisher noch nicht gesehen. Ich fand es toll. Alle Mitschüler waren sehr freundlich und hilfsbereit und nahmen mich direkt an die Hand. Ich hatte auch sofort eine Freundin gefunden. Mit ihr habe ich eine lustige und interessante Zeit erlebt. Mich störte aber mein starker sächsischer Dialekt, den man im Unterricht auch hier und da mal beim Vorlesen, zum Beispiel eines Aufsatzes, sehr lustig fand. Leider konnte ich den Dialekt nicht so schnell ablegen - sehr zur Freude meiner Mitschüler. Eines Tages sprach meine Mutter von einem Schulwechsel. Ich verstand es damals nicht. Aber ihre Begründung verstehe ich heute gut. Ich war eine sehr gute Schülerin und man hatte meiner Mutter nahegelegt, dass ich auf die Realschule wechseln sollte. Dies ist dann auch geschehen. Auch da hatte ich schnell Anschluss gefunden und Freundschaften geschlossen, die Jahre danach noch anhielten. Währenddessen versuchten meine Eltern einen Job zu finden. Es war eine schwierige Zeit. Wir konnten uns nicht viel leisten. Meine Mutter versuchte mit ein paar Putzstellen die Haushaltskasse aufzubessern. Aus der Nachbarschaft erhielten wir regelmäßig Second Hand Kleidung. Und so verging die Zeit und Weihnachten stand vor der Tür. Auffallend war auch hier wieder die große Hilfsbereitschaft aus der Nachbarschaft. Gerade in der Weihnachtszeit wurden wir mit Aufmerksamkeiten und kleinen Geschenken überrascht. Wir waren überwältigt von dieser Freundlichkeit. Es gab diese Weihnachten zwar nicht viele Geschenke aber wir waren dankbar. Es ging uns gut und vor allem, wir waren frei.



## SORGENFREI IN RENTE GEHEN

- ▶ Ist Ihre Altersvorsorge ausreichend? Eine sichere und planbare Altersvorsorge lässt Sie beruhigt in die Zukunft schauen.
- ▶ Ist Ihre Altersvorsorge sicher? Wir beraten Sie gerne zu allen Fragen der Altersvorsorge.
- ▶ Können Sie im Alter Ihren Lebensstandard halten?

**GEHRMANN Solutions Pte. Ltd.**  
Singapore 609916  
25 International Business Park  
#04-64 German Centre  
Tel. +65 65 617652  
Mob. +65 91263617  
Fax +65 65 617053

**GEHRMANN Solutions Insurance Broker**  
Deutschland  
Bei den Mühren 69  
20457 Hamburg  
Tel. +49 40 65067960  
Mob. +49 178 4744087  
Fax +49 40 65067978

www.expatriateversicherung.com  
insurance@karstengehrmann.com



## AV & P LEGAL Rechtsanwälte

## AV & P LEGAL

### AV & P LEGAL, Rechtsanwälte

Wir sind eine wirtschaftsberatende Anwaltskanzlei mit Standort in Singapur.

Die Kanzlei AV & P LEGAL vertritt deutsche und europäische Unternehmen in ihren wirtschaftsrechtlichen Anliegen, welche die Region Singapur, Südostasien (Malaysia, Indonesien, Thailand, Vietnam) und China betreffen. Die Kanzlei befasst sich dabei u.a. mit der rechtlichen Begleitung und Betreuung grenzüberschreitender Projekte bspw. im Rahmen einer Gesellschaftsgründung, eines Joint-Ventures und daran anschließend mit den weiteren verbundenen Folgefragen.

AV & P LEGAL, Rechtsanwälte ist in Asien in den folgenden Schwerpunktgebieten tätig:

- Gründung von Gesellschaften, Niederlassungen und Repräsentanzen in Singapur, den umliegenden Staaten Südostasiens und Chinas;
- Handels- und Gesellschaftsrecht, Vertragsrecht und Internationale Kauf- und Vertriebsverträge;
- Arbeitsrecht, Aufenthaltsrecht und Arbeitsgenehmigungen;
- Marken- und Patentrecht und dem Rechtsschutz bei Produktnachahmungen;
- Vertretung in Rechtsverfahren, Mediation und vor Schiedsgerichten und
- Handelsvertreter- und Vertriebshändlerrecht und Repräsentanzverträgen.

## AV & P LEGAL sucht zur Erweiterung unseres Teams eine TEAM ASSISTENTIN.

Der Aufgabenbereich umfasst die Büroorganisation, administrative Tätigkeiten, Terminvereinbarung, Korrespondenz und Übernahme von Buchhaltungsaufgaben.

Optimalerweise sprechen Sie deutsch und englisch und haben bereits Kenntnisse im kaufmännischen/ buchhalterischen Bereich gesammelt.

Sie sollten freundlich im Auftreten sein, gerne im Team arbeiten und den Kundenkontakt nicht scheuen.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Lichtbild zu Händen von  
**Herrn RA Andreas Vogel** an:

AV & P LEGAL 25 International Business Park,  
#04-64 German Centre, Singapore 609916.

Email: [andreas.vogel@avpasia.net](mailto:andreas.vogel@avpasia.net)

Tel.: 6562 8830

... WE ADVISE  
**BUSINESSES**  
TO STAND OUT ...

## Ankunft in Ratingen

Glücklicherweise hat mein Vater im Januar einen guten Job als Ingenieur angeboten bekommen, so dass wir im März 1990 endlich eine eigene Wohnung beziehen konnten. Nun hatte ich auch endlich ein Kinderzimmer für mich. Leider musste ich wieder die Schule wechseln, da wir von Meerbusch nach Ratingen umgezogen sind. Ich habe dann die 7. Klasse eines Ratinger Gymnasiums besucht, wo ich im Jahr 1997 auch mein Abitur absolvierte. Anfänglich habe ich mich schwer getan. Dieser Wechsel hat mir Schwierigkeiten bereitet. Ich weiss nicht woran es lag, der Dialekt, die Kleidung (ohne Levi's® war man eben uncool) oder einfach weil es nun der 3. Schulwechsel in 4 Monaten war.

Ich war in der ehemaligen DDR im Sport sehr aktiv. Ich hatte jeden Tag Leichtathletiktraining und besuchte regelmäßig Wettkämpfe und Trainingslager. In Ratingen bin ich wieder einem Leichtathletikverein beigetreten. Das hat mir sehr gut getan und Freundschaften sind auch entstanden. So waren wir nun angekommen im Westen in einer doch etwas anderen Welt. Trotz leichter Startschwierigkeiten haben wir diesen Schritt bis heute keine Sekunde bereut.



*Impulse: Liebe Sandra, herzlichen Dank, dass Du uns an Deiner aufregenden Reise hast teilhaben lassen! Beeindruckend, was Du erlebt hast! Alles Gute für Dich und Deine Familie!*

Text: Sandra Kuchler  
Fotos: Sandra Kuchler und Shutterstock

## Wie gut ist Ihre Krankenversicherung? EXPATRIATE SPEZIAL

- ▶ Wie bin ich im Alter versichert? Seit vielen Jahren sind wir vor
- ▶ Bin ich pflegeversichert? Ort, in Singapur. Sie kümmern
- ▶ Wie ist die Situation bei einem Wechsel des Arbeitgebers? sich um Ihr Leben, wir kümmern uns um den Rest.
- ▶ Bin ich auf Reisen versichert? Und wenn Sie noch eine Frage
- ▶ Wie ist die Situation nach meiner Rückkehr nach Deutschland? haben - Wir sind für Sie da!

**GEHRMANN Solutions Pte. Ltd.**  
Singapore 609916  
25 International Business Park  
#04-64 German Centre  
Tel. +65 65 617652  
Mob. +65 91263617  
Fax +65 65 617053

**GEHRMANN Solutions Insurance Broker**  
Deutschland  
Bei den Mühren 69  
20457 Hamburg  
Tel. +49 40 65067960  
Mob. +49 178 4744087  
Fax +49 40 65067978

www.expatriateversicherung.com  
insurance@karstengehrmann.com





# Was Sie über **Impfungen und Gesundheit in Singapur** wissen sollten

Wer in Singapur lebt und in der Umgebung reist, stellt sich schnell die Frage, ob und welche Impfungen und Vorsichtsmaßnahmen angebracht sind, um sich vor Krankheiten zu schützen. Viele dieser Infektionserkrankungen können schlimme oder gar tödliche Folgen haben. Impfungen schützen vor Übertragung von Viren und Bakterien und ist somit ein wirksamer Schutz vor vielen dieser Infektionen.



## Welche Impfungen sind für Singapur erforderlich?

Zu den Standardimpfungen in Singapur gehören Immunisierung gegen Tuberkulose, Hepatitis B, Diphtherie, Tetanus (Wundstarrkrampf), Pertussis (Keuchhusten), Haemophilus influenza B, Poliomyelitis (Kinderlähmung), Masern, Mumps und Röteln. Wer nach dem deutschen, österreichischen oder schweizerischen Impfplan grundimmunisiert wurde, braucht für Singapur keine zusätzliche Impfungen. Auffrisch- oder Nachholimpfungen sind aber gegebenenfalls erforderlich. Auch die Grippeimpfung kann unter Umständen sinnvoll sein. Bei Unklarheiten ist es am besten, einen Arzt aufzusuchen, der Ihnen eine individuell auf Sie zugeschnittene Impfempfehlung geben kann.

## Welche Impfungen und Vorsichtsmaßnahmen sind für Reisen in Asien empfohlen?

Generell empfehlen wir eine Immunisierung gegen Hepatitis A, Hepatitis B und Typhus. Je nach Art der Reise, Aufenthaltsort und -dauer sollen auch folgende Impfungen in Erwägung gezogen werden:

- Tollwut
- Japanische Enzephalitis
- Influenza
- Meningitis ACWY
- Cholera
- Poliomyelitis

Zu den empfehlenswerten Vorsichtsmaßnahmen zählt unter anderem, sich einen guten Mückenschutz zu besorgen. Mückenstiche sind zwar meistens harmlos, sie



## Hand-Fuss-Mund-Krankheit (HFMD)

Die in Deutschland und anderen Ländern meist nur sporadisch, aber in Südost-Asien immer wieder epidemisch auftretende, hochansteckende Viruserkrankung, betrifft vorwiegend Kinder unter 10 Jahren und verläuft meist harmlos. Kennzeichnend sind Fieber, Halsschmerzen sowie Bläschen an Händen, Füßen und/oder im Mund. Eine ursächliche Behandlung gibt es nicht. In der Regel heilt die Krankheit nach etwa 8 bis 12 Tagen folgenlos ab. Wegen der hohen Ansteckungsgefahr ist es aber wichtig, enge Kontakte zu meiden. Erkrankte Kinder sollen somit nicht in die Schule gehen und Spielplätzen fern bleiben.

## Influenza (Grippe)

In Singapur erleben wir jedes Jahr zwei Grippewellen, nämlich von Dezember bis Februar und von Mai bis Juli. Die Grippe kann aber prinzipiell über das ganze Jahr hindurch vorkommen. Die Erkrankung beginnt typischerweise mit einem plötzlich einsetzenden Krankheitsgefühl, Fieber, Halsschmerzen und trockener Husten, begleitet von Muskel-, Glieder-, Rücken- oder Kopfschmerzen. Die saisonale Impfung bietet den besten Schutz gegen Grippe.

## Mykoplasmen Pneumonie

Diese Infektion der oberen Luftwege kommt nicht nur in Singapur, sondern auch weltweit häufig vor. Typisch ist meist ein reduzierter Allgemeinzustand mit Husten, Fieber und Müdigkeit. Der Heilungsprozess kann mehrere Wochen dauern. Ohne Behandlung ist die Krankheit in der Regel selbstlimitierend. Eine antibiotische Therapie ist in manchen Fällen angebracht.

## Haze

Auch Singapur hat zeitweilig mit Luftverunreinigung zu kämpfen, die man hier "Haze" nennt. Es ist eine Form von Smog, der durch unkontrollierte Brände, Brandrodungen oder Naturkatastrophen in den Nachbarländern entsteht. Bei hohen Schadstoffwerten können Augen und Atemwege gereizt werden. Insbesondere gefährdete Personengruppen wie Senioren, kleine Kinder, Schwangere, Allergiker, Asthmatiker und Individuen mit chronischem Herzleiden können besonders betroffen sein. Es ist daher wichtig, rechtzeitig mit einem Arzt über mögliche Vorsorgemaßnahmen zu besprechen.

aber auch Überträger einiger gefährlicher Krankheiten, wie Dengue-, Chikungunya-, Zika-Fieber und Malaria. Für Reisen in Malariagebieten ist zusätzlich die medikamentöse Vorsorgebehandlung empfohlen.

Reizungen und Infektionskrankheiten des Magen-Darm-Traktes kommen bei Reisen in Asien häufig vor. Man muss davon ausgehen, dass sich in Wasser oder in Speisen, die im Freien zubereitet werden, Bakterien, Parasiten, Würmer und ähnliches befinden, weshalb Wasser nur aus Flaschen getrunken und auf Eiswürfel und Rohkost (z.B. Beilagensalat) verzichtet werden sollte. Für solche Fälle ist es immer ratsam, Mittel gegen Erbrechen und/oder Durchfall in der Reiseapotheke mitzuführen.

## Infektionskrankheiten und besondere Gesundheitsrisiken in Singapur:

### Dengue-, Chikungunya-, Zika-Fieber

Diese viral bedingten Infektionskrankheiten werden durch den Stich einer Stechmücke (Gattung Aedes) übertragen. Die meisten Fälle verlaufen mild und ähneln einem grippalen Infekt. Die Symptome klingen meist nach 3 bis 7 Tagen wieder ab. In einigen Fällen kann die Krankheit einen schweren Verlauf nehmen, was zu Komplikationen führen kann. Es ist daher ratsam, bei unklarem Fieber frühzeitig einen Arzt aufzusuchen. Entscheidend ist hier guter Insektenschutz, denn je weniger Stiche, desto geringer ist das Infektionsrisiko.



Dr. Peter Chiu,  
MD (Österreich)  
Dip (Familien Medizin, Singapur)  
Praxis IMC Jelita  
Sprachen: Deutsch, Mandarin, Kantonesisch  
Terminvereinbarung unter: 6465 4440



# Ein neues Heim in Singapur

Ob Neuankömmling in Singapur oder Expat mit auslaufendem Mietvertrag, die Suche nach einer neuen Bleibe ist oft nicht einfach. Condominium, Free Hold, Lease Hold, ein Shophouse mit Geschichte oder doch ein Clusterhouse? Worauf ist beim Abschluss des Mietvertrags zu achten? Oder doch besser kaufen?

## Das Objekt

Während der Kauf einer Wohnung in einem Condominium in der Regel unproblematisch ist, ist der Erwerb von „landed property“ (Grundeigentum zu Wohnzwecken, z.B. Einfamilienhaus) Singapurischen Staatsbürgern und Permanent Residents (PRs) vorbehalten. PRs benötigen eine behördliche Genehmigung und dürfen das Haus nicht vermieten und erst nach drei Jahren wieder veräußern. Die historischen „Black & White Houses“ sind im Eigentum des Staates und können gar nicht von Privatpersonen erworben werden.

Mieten ist hingegen auch für Expats weitgehend uneingeschränkt möglich; von einer HDB-Wohnung bis hin zum „Black & White House“. Ist endlich die Entscheidung für ein bestimmtes Objekt gefallen, beginnen auch schon die Formalitäten. Der erste Schritt ist meist der „Letter of Intent“ (LOI). Da dieser eine Art Vorvertrag ist, sollten alle wesentlichen Vertragsbestandteile des späteren Mietvertrages (Miete, Dauer des Mietverhältnisses, Kautions, Möblierung, Untermiete, Haustiere etc.) bereits im LOI enthalten sein.

Je nach Formulierung ist der LOI mit Unterzeichnung bindend; der Vermieter darf das Mietobjekt grundsätzlich nicht mehr anderweitig vermieten. In der Praxis muss man sich das Mietobjekt meist durch eine Art „Anzahlung“ (sog. „Good Faith Deposit“, das auf die Kautions oder die erste Monatsmiete angerechnet wird) sichern. Diese „Anzahlung“ verfällt normalerweise, falls es dann doch nicht zum Abschluss des Mietvertrags kommt.

## Der Mietvertrag

Mietverträge werden in Singapur stets befristet, zumeist auf ein bis drei Jahre, abgeschlossen. Die Befristung gilt grundsätzlich für beide Seiten; auch der Mieter kann nicht ohne Weiteres früher aus dem Vertrag. Gerade für Expats kann eine derartige fixe Vertragsdauer problematisch werden. Hier bietet die sogenannte „Diplomatic Clause“ einen Ausweg, die dem Mieter ein Sonderkündigungsrecht für den Fall einräumt, dass er aus beruflichen Gründen Singapur verlassen muss. Das Sonderkündigungsrecht ist an bestimmte Ereignisse gebunden und entsteht meist erst nach Ablauf einer „Sperrfrist“ (bei einem Zwei-Jahresvertrag gewöhnlich zwölf Monate). Um sicher zu stellen, dass die „Diplomatic Clause“ greift und das Mietverhältnis tatsächlich vorzeitig beendet werden kann, ist genau auf den Wortlaut der Vertragsklausel zu achten. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn nicht der Expat, sondern sein Arbeitgeber den Mietvertrag abschließt. Mieter ist dann das Unternehmen, die „Diplomatic Clause“ muss entsprechend angepasst werden. Enthält der Vertrag keine Bestimmung zur



frühzeitigen Beendigung, bleibt nur die Möglichkeit, einen geeigneten Nachmieter zu finden. Probleme sind vorprogrammiert, wenn der Vermieter den potentiellen Nachmieter ablehnt oder ein solcher nicht gefunden werden kann. In letzter Konsequenz hilft manchmal nur mehr der Rechtsweg. Der gesetzliche Schutz des Mieters ist in Singapur weit weniger ausgeprägt als etwa in Deutschland. Demzufolge ist es besonders wichtig, alle Rechte und Pflichten der Vertragsparteien im Mietvertrag schriftlich festzuhalten.

## Finanzielle Aspekte

Üblicherweise verlangt der Vermieter eine Kautions, dessen Höhe sich nach der Länge des Mietvertrages bemisst und in der Regel eine Monatsmiete pro Jahr Vertragsdauer beträgt. Ein Anspruch auf Verzinsung der Kautions besteht nach dem Gesetz nicht.

Wer einen Makler beauftragt hat, muss zusätzlich mit Maklerprovision rechnen, die sich je nach Höhe der Monatsmiete und Länge der Vertragsdauer bemisst. In der Praxis wird die Maklerprovision zumeist von dem Vermieter und nicht dem Mieter bezahlt. Es empfiehlt sich, dies vor Beauftragung abzuklären.

Kauf- und Mietverträge von Immobilien unterliegen einer „Stamp Duty“ (Stempelsteuer), die grundsätzlich vom Käufer oder Mieter bei der Steuerbehörde abzuführen ist. Für Mietverträge beträgt die Stamp Duty in der Regel 0,4% der Gesamtmiete für die Vertragsdauer. Im Falle des Immobilienerwerbs sind verschiedene Kriterien für die Höhe der Stamp Duty ausschlaggebend, unter anderem die Staatsangehörigkeit bzw. der Aufenthaltsstatus des Käufers. Zusätzlich zu der allgemeinen Stamp Duty iHv. derzeit 4% des Kaufpreises bzw. des Marktwertes der Immobilie wurde Ende 2011 eine Additional Buyer's Stamp Duty eingeführt. Während diese auf die erste Wohnimmobilie für Singapur PRs keine Anwendung findet, beträgt sie für Singapur PRs 5% und für Ausländer 20%.

Dr. Paul Weingarten  
Partner  
Rödl & Partner Singapore  
E-mail: paul.weingarten@roedl.com

## Veranstaltungen der German Association:

### Regelmäßig

Coffee Morning: jeden Mittwoch von 11-13 Uhr in unterschiedlichen Locations\*  
Ladies Night: einmal im Monat in unterschiedlichen Locations\*  
Ladies Dinner: einmal im Monat in unterschiedlichen Locations\*

\*Bekanntgabe zeitnah vor Termin über die Homepage der German Association

### Touren: HDB Tour



Besucht mit unserem Guide Charlotte verschiedene HDB's und lasst Euch darüber informieren, warum Singapurs öffentlicher Wohnungsbau zu den weltweit erfolgreichsten Projekten dieser Art geworden ist und was sich Grundlegendes im Bereich Wohnungen seit den 1950er Jahren geändert hat hier in Singapur.\*\*

Dienstag, 3. März 2020

\*\*Anmeldung über die Homepage der German Association. Ort und Uhrzeit werden noch bekannt gegeben.



### Pot Luck Lunch EXKLUSIV NUR FÜR GA-Mitglieder!

Maximal 20 Teilnehmer, bitte bei Anmeldung angeben, was Ihr zum Lunch mitbringt (Getränke, kalte, warme Speise, Nachtsch, etc.).

Anmeldung über die Homepage der German Association. Adresse und Kontakt werden den Teilnehmern später bekannt gegeben.

Mittwoch, 22. April 2020: 11 bis 13 Uhr

### Walking im Botanischen Garten



!!!NEU!!!

jeden Donnerstag von 8-9 Uhr, Treffpunkt Tanglin Gate  
Keine Anmeldung erforderlich.

Weitere Informationen per WhatsApp unter: 82804066

### Vesak Day Tour



Am Vesak Day feiern die Buddhisten die Geburt, Erleuchtung und Tod Buddhas. Erfahrt mehr über die verschiedenen Rituale und Traditionen, die mit diesem Feiertag verbunden sind und besucht mit uns drei Tempel, die alle unterschiedliche Traditionen pflegen.\*\*

Dienstag, 28. April 2020

## Rödl & Partner

## Vorsprung wagen



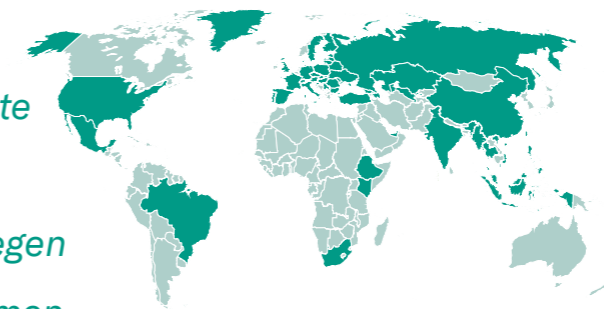
### Weltweit unverwechselbar

111 Standorte

50 Länder

4.900 Kollegen

1 Unternehmen



### Unsere Expertise in Singapur

- Gesellschafts- und Handelsrecht
- Arbeits- und Aufenthaltsrecht
- Risk & Compliance Management
- Investitionsberatung
- Expatriate Consulting
- Steuerberatung
- Buchhaltung & Business Process Outsourcing
- Corporate Secretarial Services
- Wirtschaftsprüfung

### Rödl & Partner in Asien-Pazifik

Australien\* | China | Hongkong (SAR) | Indien | Indonesien | Japan\* | Kambodscha\* | Malaysia | Myanmar | Neuseeland\* | Philippinen | Singapur | Südkorea\* | Taiwan\* | Thailand | Vietnam

\* An diesen Standorten ist Rödl & Partner über bewährte Kooperationspartner vertreten.

### Ihr Kontakt in Singapur

DR. PAUL WEINGARTEN  
T +65 62 38 67 70  
paul.weingarten@roedl.com

Rödl & Partner  
Singapore Pte. Ltd.  
1 Scotts Road, #21-10 Shaw Centre  
228208 Singapore



# Expats Blues und Kulturschock?

## Was ist das? Kann ich etwas dagegen tun?

Im ersten Teil des Interviews mit Stephanie Houben, Personal & Business Coach bei Willow Psychological Services Pte Ltd, haben wir die Phänomene des Expat Blues und des Kulturschocks und ihre Auswirkungen beschrieben (siehe Impulse-Ausgabe vom November 2019). Im zweiten Teil beschäftigen wir uns damit, was man tun kann, um diese zu überwinden und wieder mehr Freude und Energie in sein Leben zu bekommen.

**Impulse: In welchen Bereichen spielen sich die Herausforderungen ab?**

Stephanie Houben: Sowohl der Kulturschock als auch der Expat Blues spielen sich in vielen Bereichen des Expatlebens ab. Meist ist der Expatpartner betroffen. Oftmals sind es die Frauen, aber auch ab und zu Männer, die ihre Karriere auf Eis legen, um ihrem Partner mit oder ohne Kinder ins Ausland zu folgen.

Für alle ist es ein großes Abenteuer, allerdings sind es oft die Partner, die mit all der Organisation des Umzugs, der neuen Kultur, des neuen Alltags und der Eingewöhnung belastet werden. Dies erzeugt Stress. Wenn schlussendlich alles organisiert ist, kommt die Phase der Frage: Was nun? In vielen Ländern ist es für die mitausreisenden Partner (MAPs) kaum möglich, in ihrem Beruf weiterzuarbeiten. Entweder dürfen Frauen dort grundsätzlich nicht arbeiten oder nur unter bestimmten Bedingungen. Dies bedeutet für viele eine (berufliche) Neuorientierung. Auch leidet hier das Selbstbewusstsein und das Selbstwertgefühl.

Eine erfolgreiche Managerin wird plötzlich zur „Nur“-Hausfrau. Nicht falsch verstehen, das ist absolut okay, aber der Sprung ist für manche einfach zu groß. Auch in der Partnerschaft bzw. Ehe verändert sich durch diese Situation einiges. Der arbeitende Partner nimmt die Sorgen seiner Frau oder des Mannes nicht ernst oder wertschätzt die Mühen nicht. Im schlimmsten Fall tut er/sie die Sorgen als lächerlich ab. Sätze wie „Was willst Du denn, Du kannst doch am Pool liegen oder shoppen gehen“ brauchen die Expatpartner dann erst recht nicht, und diese verstärken den Expat Blues noch.

Auch die Familie und Freunde im Heimatland verstehen oftmals die Situation der Expats und ihren Partnern nicht. Unverständnis und auch Neid schlägt den MAPs oft entgegen. Man beißt dann die Lippen aufeinander und berichtet nicht, wie es einem wirklich geht. So geht der Teufelskreis weiter.

**Impulse: Trifft es nur Frauen?**

Stephanie Houben: In erster Linie trifft es Frauen, da es meist Frauen sind, die ihren arbeitenden Partner begleiten. Doch ich habe schon Männer kennen gelernt, die unter dem Expat Blues leiden. Für viele Frauen gibt es mittlerweile Unterstützung und zahlreiche Gruppen, wo sie Hilfe finden können. Für Männer habe ich dies in der Form noch nicht gefunden. Ich denke derzeit darüber nach, einen speziellen Männerworkshop auszurichten. Männer gehen anders mit den Problemen um und verschließen sich oft. Dies liegt wohl einerseits an der rollentypischen Erziehung, andererseits aber auch an dem Nicht-Zulassen von Gefühlen, nach dem Motto: Männer dürfen das nicht haben.

**Impulse: Sicherlich kann Frau/Mann etwas gegen den Kulturschock und den Expat Blues tun?**

Stephanie Houben: Auf jeden Fall. Zunächst sollte man sich darüber bewusst sein, dass man mit diesen Problemen nicht allein ist. Nahezu jede/r, der im Ausland war oder ist, kennt die beiden Phänomene.



Die erste Strategie ist, sich auf den Kulturschock und den Expat Blues vor der Ausreise ins Gastland vorzubereiten. Ein Plan bringt Sicherheit und Orientierung. Zu wissen, dass es kommt bzw. kommen könnte. Wenn es dann eintritt, ist man vorbereitet und hat schon eigene Strategien zur Hand.

Die zweite Strategie ist, sofort Kontakte zu knüpfen. Am besten auch schon im Heimatland. Es gibt zahlreiche Facebook-Gruppen, die man kontaktieren kann und wo man sehr gute Hilfestellungen bekommen kann und auch reale Treffen findet. Es gibt z. B. die Gruppen „German Association“, „Weltfrauen“ oder „Singapore DP Holders Socials“.

Wichtig ist auch, auf die Anzeichen eines Expat Blues einschließlich der körperlichen Symptome von Stress zu achten, damit keine Abwärtsspirale entstehen kann. Holt Euch Hilfe, spricht mit jemandem darüber und habt Geduld, mit Euch und anderen. Sport und Entspannungsmethoden wie Yoga oder Meditation helfen im Übrigen, mit der inneren Unruhe fertig zu werden. Allerdings sollte dies nicht die einzige Kompensationsmethode sein und nicht zu einer Sucht werden. Eine weitere Strategie ist, sich über seine eigenen Stärken, Werte und Ziele bewusst zu werden, um den eigenen Identitätsverlust zu verhindern. Diese bleiben, auch wenn sich das Umfeld ändert, stärken das Selbstbewusstsein und zeigen Wege für die eigene Weiterentwicklung auf.

Da die meisten Entsendungen nur zwei bis drei Jahre dauern, ist es hilfreich, die Zeit ausgiebig zu nutzen und das Beste daraus zu machen. Die Zeit sollte allerdings mit Sinn gefüllt sein, damit es sich im Inneren gut anfühlt. Wenn es keine

Möglichkeit gibt, eine Arbeit zu finden, dann empfiehlt sich eine ehrenamtliche Tätigkeit oder die Überlegung, seine beruflichen Fähigkeiten durch Weiterbildungen zu erweitern.

Eine Unterstützung durch eine Form von Beratung/Coaching halte ich für absolut wichtig, wenn man allein nicht weiter weiß und sich von Freunden und Familie nicht verstanden fühlt. Wenn kein Coach von der Firma zur Verfügung gestellt wird, dann kann man sich auf eigene Faust deutschsprachige Expat Coaches, auch online, suchen.

Es gibt sicherlich noch mehr Strategien. Der Schlüssel liegt darin, ins TUN zu kommen und sich eigenverantwortlich zu kümmern, wie man seine Zeit und seine Tage verbringen will und eine Struktur in den Alltag zu bekommen.

Interview: Christiane Krink  
Fotos: Stephanie Houben und Shutterstock



**Stephanie Houben** ist zertifizierter Personal & Business Coach und hat über 25 Jahre Erfahrung im Marketing und Coaching. Seit Februar 2019 ist sie bei Willow Psychological Services Pte Ltd ([www.willow.ps](http://www.willow.ps)) tätig.

Kontakt per Email ([stephanie@willow.ps](mailto:stephanie@willow.ps)) oder über [www.houbencoaching.com](http://www.houbencoaching.com)



ARE YOU  
IN CONTROL  
OF YOUR FINANCIAL FUTURE?

We have the knowledge and expertise to help you successfully secure and enhance your financial future by offering specialist advice in a wide range of areas including Investment Planning, Education Planning and Retirement Planning.

## BENJAMIN DUMKE

Associate Partner

Tel: +65 9138 7404

Email: benjamin.dumke@sjpp.asia

Web: www.sjpp.asia



ST. JAMES'S PLACE  
WEALTH MANAGEMENT

The 'St. James's Place Partnership' and the titles 'Partner' and 'Partner Practice' are marketing terms used to describe St. James's Place representatives. Members of the St. James's Place Partnership in Singapore represent St. James's Place (Singapore) Private Limited, which is part of the St. James's Place Wealth Management Group, and it is regulated by the Monetary Authority of Singapore and is a member of the Investment Management Association of Singapore and Association of Financial Advisers (Singapore). Company Registration No. 200406398R. Capital Markets Services Licence No. CMS100851. St. James's Place Wealth Management Group Ltd Registered Office: St. James's Place House, 1 Tetbury Road, Cirencester, Gloucestershire, GL7 1FP, United Kingdom. Registered in England Number 02627518.

## Nach Weihnachten ist vor Ostern

und was ist Ostern ohne  
einen ordentlichen Hefezopf.

Unsicher, ob es klappt? Ach Quatsch, nichts einfacher als das!

500 g Mehl (plain flour)  
250 g frische Milch  
1/2 Würfel frische Hefe oder  
1 Päckchen Trockenhefe  
80 g Zucker  
1 TL Salz  
2 EL Amaretto  
85 g weiche Butter  
1 Ei  
Zum Bestreichen:  
1 Eigelb  
1 Esslöffel Milch  
Gehobelte Mandeln, evtl.  
Hagelzucker



Die Hefe (frisch oder trocken) in warmer Milch in ca. 10 Minuten auflösen

Alle weiteren Zutaten dazu geben und mit Handrührer oder Küchenmaschine verkneten

Den Teig zu einer Kugel formen, die Schüssel mit einer Klarsichtfolie (ich nehme dafür auch gerne die Duschhauben, die man in Hotels im Bad findet) bedecken und über Nacht in den Kühlschrank stellen.

Am nächsten Tag den Teig auf eine wenig bemehlte Arbeitsfläche geben, in drei gleichgroße Stücke teilen und zu mit den Händen zu langen Rollen ausrollen. Einen schönen Zopf flechten und auf ein Backblech legen. Mit einem Geschirrtuch bedecken und ca. 30 Minuten ruhen lassen. In der Zwischenzeit Eigelb und Milch verquirlen und den Zopf damit einpinseln. Mit gehackten Mandeln und Hagelzucker bestreuen.

Den Backofen auf 160°C Umluft vorheizen und auf der mittleren Schiene 30-35 Minuten schön goldgelb backen (ab 20 Minuten checke ich regelmäßig die Farbe, sollte er anfangen zu dunkel zu werden, einfach mit Alufolie oder Backpapier abdecken)

Wenn man auf die Unterseite klopft, klingt er hohl. Dann ist er genau richtig gebacken! Hmm...

Text und Foto: Christiane Krink

## proPhysio

Physiotherapie & Rehabilitation in  
Deutscher Sprache



### FÜR IHRE GESUNDHEIT

- ✓ Physiotherapie
- ✓ Sport Physiotherapie
- ✓ Schmerztherapie
- ✓ Lymphdrainage
- ✓ Wassergymnastik
- ✓ Post Operative Rehabilitation

**PRO PHYSIO**  
🏠 SBF-CENTER, 160 ROBINSON ROAD,  
#05-13, S 068914

🌐 WWW.PROPHYSIO.COM.SG

✉ INFO@PROPHYSIO.COM.SG

☎ (+65) 6581 9688

📞 (+65) 9752 9688



# Mineralize Your Life

A total of  
**2,500 mg minerals**  
and **trace elements** per litre.

Germany's No. 1 Selling Brand Mineral Water 

## Gerolsteiner Sparkling

			
0.33 litre \$28.00 per carton of 24 glass bottles	0.75 litre \$1.85 per glass bottle (15 / carton)	0.5 litre \$1.05 per bottle (4x6 / tray)	1.5 litre \$2.00 per bottle (sixpack)

## Gerolsteiner Naturell (non-sparkling)

			
0.33 litre \$28.00 per carton of 24 glass bottles	0.75 litre \$1.85 per glass bottle (15 / carton)	0.5 litre \$1.05 per bottle (4x6 / tray)	1.0 litre \$1.30 per bottle (sixpack)

Direct from importer  
at preferential prices.

Please contact **Fannie** on  
Tel: 6795 3901 Fax: 6795 6837  
Email : [fannylau@hansa.com.sg](mailto:fannylau@hansa.com.sg)

Sole agent:  
**Hansa International Pte Ltd**  
18 Boon Lay Way #05-123 TradeHub 21  
Singapore 609966  
Co. Reg. No. : 197800371E GST REG. NO. : M2-0029032-1



**Free Delivery\***

ALSO AVAILABLE AT ALL  
LEADING SUPERMARKETS

\* Minimum order applies. Subject to GST.

## Gerolsteiner Apple Spritzer

**Refreshing  
No sugar added**

		
50% fruit content 0.5 litre \$29.95 per tray of 24 bottles	50% fruit content 0.33 litre \$32.40 per carton of 24 glass bottles	50% fruit content 0.75 litre \$2.50 per glass bottle (15 / carton)

For further information  
please visit our website  
[www.gerolsteiner.com](http://www.gerolsteiner.com) 

# Liebeskummer in Singapur

Ein lauer Novemberabend in Singapur Downtown. 27°C, leichter Wind. Wunderbar! Zwei deutsche Frauen sitzen im Außenbereich eines beliebten Restaurants, schlucken kurz wegen des Getränkepreises, für den man im novemberlichen Bayern eine halbe Martinsgans mit Knödel und Blaukraut plus Bier bekommen würde, bestellen aber trotzdem. Innen tobt der übliche Wahnsinn, mit der entsprechenden Geräuschkulisse, zumal neben dem normalen Restaurantbetrieb noch mehrere private Events in dem Lokal stattfinden, die sich beide geräuschpegeltechnisch zu überbieten versuchen. Die beiden lärmempfindlichen Damen, Petra und Picara, unterhalten sich über ihre Arbeit, als Petras Handy lautstark eine Whatsapp-Meldung ankündigt. Sie liest die message, ruft den „Störenfried“ zurück, gibt ihm ihre Koordinaten durch und legt auf.

Dann lässt sie mich wissen, dass in Kürze ein ehemaliger Schüler von ihr auf ein Bier vorbeikommen möchte, der ihren Rat braucht. Sie klärt mich auch gleich auf, dass sie glaube, dass sein größtes Problem seine unterdrückte Homosexualität sei. Sein Bruder sei schwul und er könne das seinen Eltern nicht auch noch antun. Bis dahin genießen die beiden mittelalterlichen Frauen noch die relative Ruhe, die angenehmen Temperaturen und amüsieren sich darüber, dass die Getränkebestellung auch im zweiten Anlauf nicht fehlerfrei geliefert wird.


Auftritt Alliston: Ein stämmiger Singapurischer chinesischer Abstammung Anfang 30 mit der unvermeidlichen Brille mit schwarzer Fassung, der massivsten goldenen Uhr, die ich je außerhalb eines Schaufensters gesehen habe und natürlich in Shorts und Polo umarmt Petra und setzt sich zu uns. Schweigen. Ein langer Seufzer von ganz tief unten, dann kommt er gleich zur Sache.

Er hat soooo Liebeskummer. Seine Freundin hat mit ihm Schluss gemacht. Er weiß gar nicht, was er jetzt machen soll. Das sei das erste Mal in seinem Leben, dass ihm das passiert. Sonst hat er immer als erster die Beziehung beendet. Noch ein Seufzer. Da kommen die beiden „Aunties“ ja gerade recht. Sie breiten ihre geballte Lebenserfahrung vor ihm aus à la: „Andere Mütter haben auch schöne Töchter“ (was sich natürlich komisch anhört,

wenn man ja davon ausgeht, dass er vielleicht eh schwul ist). Und: wenn ich daran denke, dass ich die Männer, die mir mal Liebeskummer bereitet hatten, am Ende gekriegt hätte. Thank God, dass das nicht passiert ist.

Jetzt fließen Tränen. Nicht bei uns, nein. Der knallharte Immobilienmakler weint auf den Restauranttisch. Petra drückt ihn und versucht es weiter mit „Küchenpsychologie“. Was war denn der Grund für das AUS. A. schluchzt. „Sie hat mich erwischt, als ich einer Anderen eindeutige SMS geschickt habe.“ (Wie viele Beziehungen wohl schon wegen SMS kaputt gegangen sind? Allein in meinem Freundeskreis sind schon 7 Paare geschieden wegen plötzlich aufploppender verräterischer Kurznachrichten). Petra: „Aber dann verdienst du es ja nicht anders.“ A.: „Aber mit der Anderen war ja noch gar nix.“ Seufzer. Es stellt sich heraus, dass die Verfllossene auch noch seine Teamkollegin in einem Prestigeprojekt ist und er nun als der Bösewicht gilt. Doppeltes Leid. Noch mehr Tränen. Dann offenbart A: „Ich habe ihr gesagt, dass ich alles, alles tun würde, um sie zurückzugewinnen. Sie hat mir gesagt: Gib mir 10.000 Dollar, dann verzeihe ich dir. Ich habe ihr sofort 40.000 Dollar gegeben. Aber – jetzt fließen wieder ein paar Tränen – dann hat sie gesagt: Ich verzeihe dir, aber ich nehme dich nicht zurück.“

Petra und Picara sitzen mit offenem Mund vor ihren schalen Getränken. Dann macht sich ehrliche Entrüstung breit. Unisono rufen sie: „Aber so eine willst du doch gar nicht zurück. Das ist doch voll unmoralisch. Ich kenne niemanden unter meinen Freundinnen, die so etwas machen würde.“ Ich war verstummt, Gedankenkarussell. Ist das ein Singapur-Phänomen? Eine Generationenfrage? Makler-Charakter? A. fand das nicht so schlimm, das Geld hat ihn auch nicht geschmerzt, sondern nur der verletzte Stolz. Eine Woche später erzählen wir die Geschichte zwei anderen deutschen Kolleginnen. Dieselbe Reaktion. Offene Münder, Entrüstung und völliges Unverständnis. Langsam beschleicht Picara allerdings der fiese Gedanke, dass ein singapurischer Lover in einem nächsten Leben doch durchaus ein Investment sein könnte.

Text: La Picara 





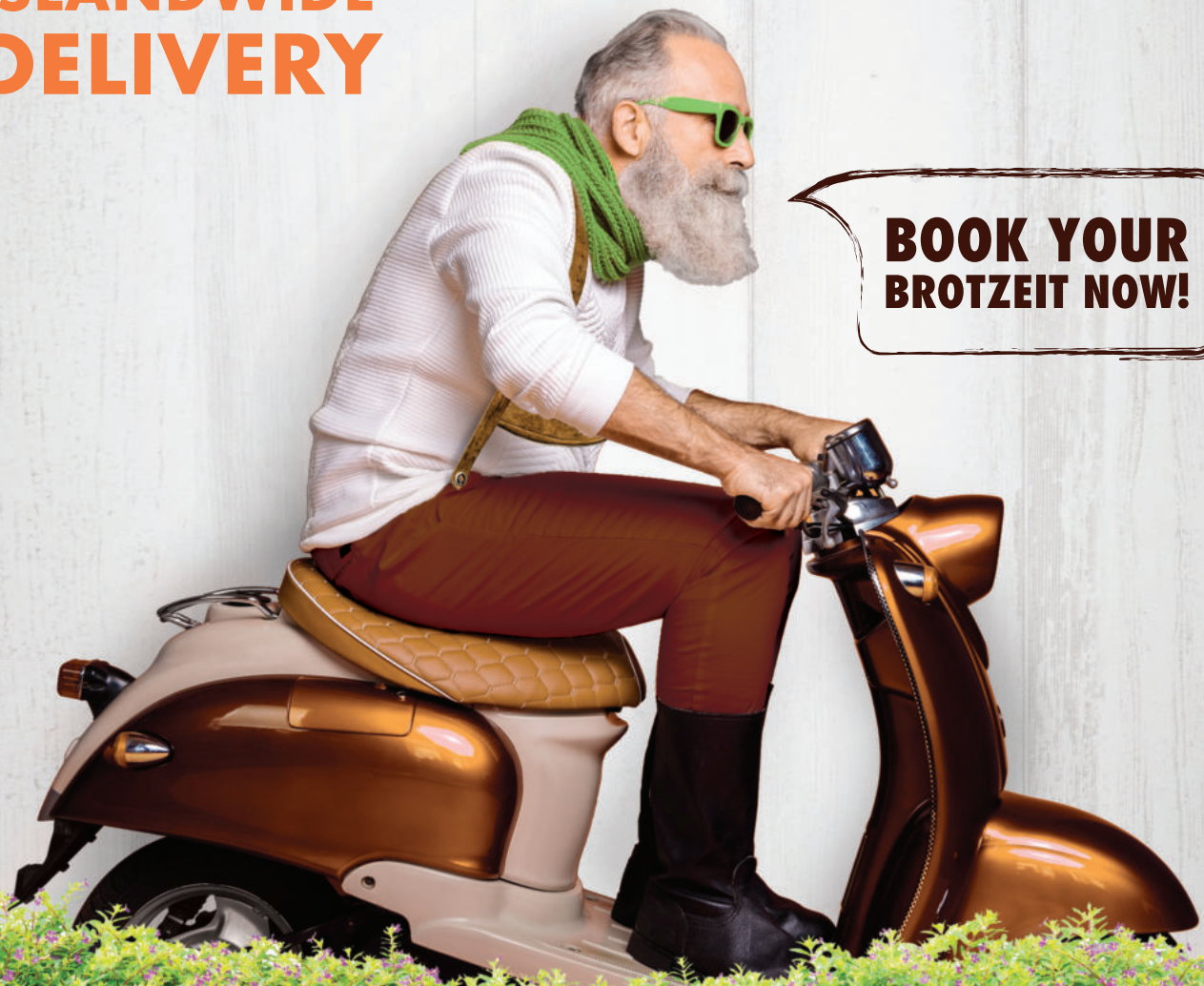
# BROTZEIT DELIVERS

Scan me for  
more information



ISLANDWIDE  
DELIVERY

**BOOK YOUR  
BROTZEIT NOW!**



[fb.com/brotzeit.co](https://fb.com/brotzeit.co)



[@brotzeit.sg](https://@brotzeit.sg)



[www.brotzeit.co](https://www.brotzeit.co)

**VIVOCITY**  
6272 8815

**RAFFLES CITY**  
6883 1534

**KATONG**  
6348 2040

**WESTGATE**  
6465 9874